

G68 G  
S. 559

EXTRAORDINARY



UITENGEWONE



THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

# Government Gazette

## Staatskoerant

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Registered at the General Post Office as a Newspaper.]

[Geregisteer by die Hoofposkantoor as 'n Nuusblad.]

Vol. VIII.]

PRICE 5c

CAPE TOWN, 21st JUNE, 1963.

KAAPSTAD, 21 JUNIE 1963.

PRYS 5c

[No. 530.]

### DEPARTMENT OF THE PRIME MINISTER.

No. 882.]

[21st June, 1963.]

is hereby notified that the State President has assented to the following Acts which are hereby published for general information:—

|                                                                             | PAGE |
|-----------------------------------------------------------------------------|------|
| No. 50 of 1963: Klipdrift Settlement Amendment Act, 1963 .. .. .            | 2    |
| No. 51 of 1963: Better Administration of Designated Areas Act, 1963 .. .. . | 10   |
| No. 52 of 1963: Railway Construction Act, 1963 .. .. .                      | 24   |
| No. 53 of 1963: Stock Exchanges Control Amendment Act, 1963 .. .. .         | 26   |
| No. 54 of 1963: Financial Relations Further Amendment Act, 1963 .. .. .     | 28   |
| No. 55 of 1963: Slums Amendment Act, 1963 .. .. .                           | 32   |
| No. 56 of 1963: Co-operative Societies Amendment                            |      |

### DEPARTEMENT VAN DIE EERSTE MINISTER.

No. 882.]

[21 Junie 1963.]

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wette wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

|                                                                                     | BLADSY |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| No. 50 van 1963: Wysigingswet op die Klipdrift-nedersetting, 1963 .. .. .           | 3      |
| No. 51 van 1963: Wet op die Beter Administrasie van Aangewese Gebiede, 1963 .. .. . | 11     |
| No. 52 van 1963: Spoorwegaanlegwet, 1963 .. .. .                                    | 25     |
| No. 53 van 1963: Wysigingswet op die Beheer van Effektebeurse, 1963 .. .. .         | 27     |
| No. 54 van 1963: Verdere Wysigingswet op Finansiële Verhoudings, 1963 .. .. .       | 29     |
| No. 55 van 1963: Slumwysigingswet, 1963 .. .. .                                     | 33     |

No. 50, 1963.]

# ACT

To provide for the disposal of the commonage of the Klipdrift Settlement by the sale of a portion thereof and the division of the remainder into lots and the allotment and transfer of such lots to certain persons; and for other incidental matters.

*(English text signed by the State President.)  
(Assented to 17th June, 1963.)*

## Preamble.

WHEREAS the ownership of certain land in the Klipdrift Settlement, situated in the district of Potchefstroom, is in terms of section *seven* of the Klipdrift Settlement Act, 1947 (Act No. 23 of 1947), vested in the Klipdrift Settlement Board of Management established by section *two* of that Act:

AND WHEREAS portions of that land are in terms of the provisions of that Act set aside by the said board as commonage for use by the settlers for the grazing of stock:

AND WHEREAS for various reasons the said commonage cannot be fully utilized by the settlers:

AND WHEREAS the majority of the settlers have requested in writing that the commonage be divided into lots and that the lots be allotted to the settlers:

AND WHEREAS it is expedient to accede to their request:

AND WHEREAS it is because of the situation of the commonage and for other reasons impracticable merely to divide and allot it:

AND WHEREAS it is therefore expedient to empower the said board to sell a portion of the commonage and to use the proceeds to buy other land for division and allotment, or, if such other land is not available, to compensate the owners of certain holdings in the said settlement:

AND WHEREAS it is expedient to provide for the establishment of a committee to determine which portion of the commonage is to be sold and to divide the remainder and any other land bought into lots and allot the lots to owners of holdings in the said settlement:

AND WHEREAS it is expedient to empower the said board to transfer such lots to the owners to whom they have been allotted or in accordance with any written agreements of exchange entered into by owners:

AND WHEREAS it is expedient to provide for other incidental matters:

BE IT THEREFORE ENACTED by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

## Definitions.

1. In this Act, unless the context otherwise indicates—

- (i) "board" means the Klipdrift Settlement Board of Management established by section *two* of the Klipdrift Settlement Act, 1947 (Act No. 23 of 1947); (vii)
- (ii) "committee" means the Partition Committee referred to in section *two*; (iv)
- (iii) "commonage" means the commonage defined in section *one* of the Klipdrift Settlement Act, 1947 (Act No. 23 of 1947), as it exists on the date determined under section *ten*; (ii)
- (iv) "holding" means any holding mentioned in the Act.



No. 50, 1963.]

# WET

**Om voorsiening te maak vir beskikking oor die gemeenskaplike weiveld van die Klipdrift-nedersetting deur die verkoop van 'n gedeelte daarvan en die verdeling van die restant in persele en die toewysing en oordrag van daardie persele aan sekere persone; en vir ander bykomstige aangeleenthede.**

*(Engelse teks deur die Staatspresident geteken.)  
(Goedgekeur op 17 Junie 1963.)*

**N**ADEMAAL die eiendomsreg op sekere grond in die Aanhef. Klipdrift-nedersetting, geleë in die distrik Potchefstroom, ingevolge artikel sewe van die Wet op die Klipdrift-nedersetting, 1947 (Wet No. 23 van 1947), by die Klipdrift-nedersettingsbestuursraad wat by artikel twee van daardie Wet ingestel is, berus:

EN NADEMAAL gedeeltes van daardie grond ingevolge die bepalings van daardie Wet deur gemelde raad uitgehou word as gemeenskaplike weiveld vir gebruik deur die nedersetters vir die weiding van vee:

EN NADEMAAL bedoelde gemeenskaplike weiveld om verskeie redes nie ten volle deur die nedersetters benut kan word nie:

EN NADEMAAL die meerderheid van die nedersetters skriftelik versoek het dat die gemeenskaplike weiveld in persele verdeel word en dat die persele aan die nedersetters toegewys word:

EN NADEMAAL dit raadsaam is om aan hulle versoek te voldoen:

EN NADEMAAL dit weens die ligging van die gemeenskaplike weiveld en om ander redes onprakties is om dit sonder meer te verdeel en toe te wys:

EN NADEMAAL dit derhalwe raadsaam is om gemelde raad te magtig om 'n gedeelte van die gemeenskaplike weiveld te verkoop en die opbrings te gebruik om ander grond vir verdeling en toewysing aan te koop of, as sodanige ander grond nie beskikbaar is nie, om die eienaars van sekere hoewes in die gemelde nedersetting te vergoed:

EN NADEMAAL dit raadsaam is om voorsiening te maak vir die instelling van 'n komitee om te bepaal watter gedeelte van die gemeenskaplike weiveld verkoop moet word en om die restant en enige ander grond wat aangekoop word, in persele te verdeel en die persele aan eienaars van hoewes in die gemelde nedersetting toe te wys:

EN NADEMAAL dit raadsaam is om gemelde raad te magtig om sodanige persele oor te dra aan die eienaars aan wie dit toegewys is of in ooreenstemming met skriftelike ruiloor-eenkomste wat eienaars aangaan:

EN NADEMAAL dit raadsaam is om vir ander bykomstige aangeleenthede voorsiening te maak:

**W**ORD DAAR DERHALWE BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

1. In hierdie Wet, tensy uit die samehang anders blyk, Woordbepaling. beteken—

- (i) „eenaar”, met betrekking tot 'n hoewe, die persoon op wie se naam die grond waaruit die hoewe bestaan, geregistreer is, en waar die hoewe kragtens die Nedersettingswet, 1956 (Wet No. 21 van 1956), verhuur word, die Staat; (vii)
- (ii) „gemeenskaplike weiveld” die gemeenskaplike weiveld omskryf in artikel een van die Wet op die Klipdrift-nedersetting, 1947 (Wet No. 23 van 1947), soos dit op die kragtens artikel tien bepaalde datum bestaan; (iii)

- (vii) "owner", in relation to a holding, means the person in whose name the land comprising the holding is registered, and where the holding is leased under the Land Settlement Act, 1956 (Act No. 21 of 1956), the State; (i)
- (viii) "southern part" means that part of the commonage situated south of the holdings. (viii)

**Establishment of  
Partition  
Committee.**

2. (1) The Minister shall at the request of the board nominate three persons whom he shall appoint as members of a committee, to be known as the Partition Committee, to divide and allot the commonage in accordance with the provisions of this Act.

(2) The Minister shall designate one of the members of the committee to be the chairman thereof, who shall regulate the conduct of the business of the committee.

(3) A quorum for a meeting of the committee shall be all the members thereof and the decision of two members shall be the decision of the committee.

(4) The Minister may at his discretion terminate the appointment of a member of the committee and fill any vacancy.

(5) A member of the committee who is not in the full-time employment of the State, shall receive from the board such remuneration, and such allowances to cover travelling and subsistence expenses in connection with his service as such member, as the Minister in consultation with the board may determine.

(6) The board shall refund to the State any allowances paid by the State to a person who is a member of the committee and in the full-time employment of the State, to meet the travelling and subsistence allowances of such person in connection with his service as such member.

**Division of  
commonage and  
allotment of lots.**

3. (1) The committee shall divide the commonage into forty-seven lots which in its opinion are of equal value.

(2) Thereupon the committee shall determine in respect of which holdings an allotment of lots situated on the northern part is to be made, and shall allot one such lot in respect of each such holding to the owner thereof.

(3) The holdings in respect of which no allotment in terms of sub-section (2) is made, are hereinafter referred to as the southern holdings.

(4) If land is bought in terms of sub-section (1) of section *four*, the committee shall divide it into lots as contemplated in that sub-section, and shall, out of the lots into which such land and the southern part are divided, allot one lot in respect of each southern holding to the owner thereof.

(5) Under the circumstances mentioned in sub-section (2) of section *four*, the committee shall divide the southern part into as many lots, which in its opinion are of equal value, as there are southern holdings, and shall allot one such lot in respect of each southern holding to the owner thereof.

**Sale of portion  
of northern part  
and application  
of proceeds.**

4. (1) The board shall, on such conditions and in such manner as the Minister may determine, sell that portion of the northern part which consists of the lots thereon not allotted in terms of sub-section (2) of section *three*, and shall, subject to the provisions of sub-section (2), use the proceeds to buy land which adjoins the southern part and which, in the opinion of the committee, can be divided into the same number of lots, each lot of the value of a lot referred to in sub-section (1) of section *three*, as that of which such portion consists.

(2) If such land is not available at a fair price, the board shall divide the said proceeds among the owners of the southern holdings on the basis of an equal amount in respect of each such holding.

**Partition plan.**

5. (1) The committee shall draw up a partition plan indicating the division and allotments made by it in terms of section *three*, and shall lay the plan before the Minister.

(2) If the Minister is satisfied that the division and allotments



- (vi) „noordelike deel” die deel van die gemeenskaplike weiveld wat noord van die hoewes geleë is; (vi)
- (vii) „raad” die Klipdrift-nedersettingsbestuursraad ingestel by artikel twee van die Wet op die Klipdrift-nedersetting, 1947 (Wet No. 23 van 1947); (i)
- (viii) „suidelike deel” die deel van die gemeenskaplike weiveld wat suid van die hoewes geleë is. (viii)

2. (1) Op versoek van die raad benoem die Minister drie persone wat hy aanstel as lede van ’n komitee, die Verdelingskomitee genoem, om ooreenkomstig die bepalings van hierdie Wet die gemeenskaplike weiveld te verdeel en toe te wys. Instelling van Verdelingskomitee.

(2) Die Minister wys een van die lede van die komitee aan as voorsitter daarvan, wat die verrigting van die werksaamhede van die komitee moet reël.

(3) ’n Kworum vir ’n vergadering van die komitee is al die lede daarvan en die besluit van twee lede is die besluit van die komitee.

(4) Die Minister kan na goeë dunde die aanstelling van ’n lid van die komitee beëindig en enige vakature aanvul.

(5) ’n Lid van die komitee wat nie in die voltydse diens van die Staat is nie, ontvang van die raad die besoldiging, en die toelae om reis- en verblyfkoste in verband met sy diens as sodanige lid te dek, wat die Minister in oorleg met die raad bepaal.

(6) Die raad betaal aan die Staat enige toelae terug wat die Staat aan iemand wat ’n lid van die komitee en in die voltydse diens van die Staat is, betaal het om die reis- en verblyfkoste van so iemand in verband met sy diens as sodanige lid te dek.

3. (1) Die komitee verdeel die gemeenskaplike weiveld in sewe-en-veertig persele wat na sy oordeel van gelyke waarde is. Verdeling van gemeenskaplike weiveld en toewysing van persele.

(2) Daarna bepaal die komitee ten opsigte van watter hoewes daar persele wat op die noordelike deel geleë is, toegewys moet word en wys hy ten opsigte van elke sodanige hoewe aan die eienaar daarvan een sodanige perseel toe.

(3) Die hoewes ten opsigte waarvan geen toewysing ingevolge sub-artikel (2) gemaak word nie, word hieronder die suidelike hoewes genoem.

(4) Indien grond ingevolge sub-artikel (1) van artikel vier aangekoop word, verdeel die komitee dit in persele soos in daardie sub-artikel beoog, en wys hy ten opsigte van elke suidelike hoewe aan die eienaar daarvan een perseel toe uit die persele waarin daardie grond en die suidelike deel verdeel is.

(5) In die omstandighede vermeld in sub-artikel (2) van artikel vier, verdeel die komitee die suidelike deel in soveel na sy oordeel gelykwaardige persele as wat daar suidelike hoewes is, en wys hy ten opsigte van elke suidelike hoewe aan die eienaar daarvan een sodanige perseel toe.

4. (1) Die raad verkoop, op die voorwaardes en op die manier wat die Minister bepaal, daardie gedeelte van die noordelike deel wat bestaan uit die persele daarop wat nie ingevolge sub-artikel (2) van artikel drie toegewys is nie, en gebruik, behoudens die bepalings van sub-artikel (2), die opbrings om grond aan te koop wat aan die suidelike deel grens en wat na die oordeel van die komitee verdeel kan word in dieselfde getal persele, elke perseel met die waarde van ’n in sub-artikel (1) van artikel drie bedoelde perseel, as dié waaruit daardie gedeelte bestaan. Verkoop van gedeelte van noordelike deel en aanwending van opbrings.

(2) Indien sodanige grond nie teen ’n billike prys beskikbaar is nie, verdeel die raad die gemelde opbrings onder die eienaars van die suidelike hoewes op die grondslag van ’n gelyke bedrag ten opsigte van elke sodanige hoewe.

5. (1) Die komitee stel ’n verdelingsplan op wat die verdeling en toewysings aantoon wat hy ingevolge artikel drie maak, en lê die plan aan die Minister voor. Verdelingsplan.

(2) Indien die Minister tevrede is dat die verdeling en toewysings billik is, bekragtig hy dit en stuur hy die plan aan die

Exchange of  
lots.

6. If, within the period of two months referred to in sub-section (3) of section *five*, the owner of any holding produces to the board a written agreement entered into between himself and any other owner whereby he exchanges a lot allotted to him for a lot allotted to such other owner, the board shall alter the relevant allotments on the partition plan accordingly.

Survey and  
transfer of lots,  
and costs.

7. (1) After the expiry of the period of two months referred to in sub-section (3) of section *five*, the board shall cause the land comprising the allotted lots to be surveyed in accordance with the partition plan, and shall transfer each surveyed lot to the owner to whom, according to the partition plan as amended in terms of section *six*, it has been allotted.

(2) No transfer duty, stamp duty or registration fee shall be payable in respect of any transfer in terms of sub-section (1).

(3) The costs of division and of the survey and transfer of lots in terms of this Act shall be paid by the board out of its funds and an owner to whom a lot has been transferred in terms of sub-section (1), shall pay to the board such portion of the costs incurred by the board in connection with the division, survey and transfer of that lot, as the board may determine.

Abolition of  
rights to  
commonage.

8. When all the lots have been transferred in terms of sub-section (1) of section *seven*, any condition included in any title deed with reference to the use of the commonage shall lapse, and the Registrar of Deeds at Pretoria shall cancel free of charge any such condition in any title deed lodged in his office.

Disposal of  
lots or moneys  
transferred or  
paid to the State  
in respect of  
holdings leased  
under Act 21 of  
1956.

9. Where any holding is leased under the Land Settlement Act, 1956—

(a) any lot allotted and transferred to the State in respect of such holding, shall be deemed to be State land which in terms of sub-section (2) of section *thirty-nine* of that Act has on the date of the transfer been allotted to the lessee concerned and included in such holding at a purchase price equal to the amount payable in terms of sub-section (3) of section *seven* by the State to the board in respect of such lot;

(b) any amount paid in terms of sub-section (2) of section *four* to the State in respect of such holding, shall be applied in reduction of the purchase price of such holding.

Short title and  
commencement.

10. This Act shall be called the Klipdrift Settlement Amendment Act, 1963, and shall come into operation on a date to be fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*.



6. Indien die eienaar van 'n hoewe binne die in sub-artike<sup>1</sup>  
(3) van artikel vyf bedoelde tydperk van twee maande aan die raad 'n skriftelike ooreenkoms voorlê wat tussen hom en 'n ander eienaar aangegaan is en waarby hy 'n perseel wat aan hom toegewys is, ruil vir 'n perseel wat aan daardie ander eienaar toegewys is, moet die raad die betrokke toewysings op die verdelingsplan dienoooreenkomstig verander.

<sup>1</sup> Ruiling van persele.

7. (1) Na verstryking van die in sub-artikel (3) van artikel vyf bedoelde tydperk van twee maande, laat die raad die grond waaruit die toegewysde persele bestaan, ooreenkomstig die verdelingsplan opmeet, en dra hy elke opgemete perseel oor aan die eienaar aan wie dit volgens die verdelingsplan soos ingevolge artikel ses gewysig, toegewys is.

Opmeet en oordrag van persele en koste.

(2) Geen herereg, seëlreg of registrasiegeld is ten opsigte van 'n oordrag ingevolge sub-artikel (1) betaalbaar nie.

(3) Die koste van verdeling en van die opmeting en oordrag van persele ingevolge hierdie Wet word deur die raad uit sy fondse betaal en 'n eienaar aan wie 'n perseel ingevolge sub-artikel (1) oorgedra is, betaal aan die raad die gedeelte wat die raad bepaal van die koste wat die raad in verband met die verdeling, opmeting en oordrag van daardie perseel aangegaan het.

8. Wanneer al die persele ingevolge sub-artikel (1) van artikel sewe oorgedra is, verval enige voorwaarde wat met betrekking tot die gebruik van die gemeenskaplike weiveld in enige titelbewys opgeneem is, en moet die Registrateur van Aktes te Pretoria so 'n voorwaarde in enige titelbewys wat by sy kantoor ingedien word, gratis kanselleer.

Afskaffing van regte op gemeenskaplike weiveld.

9. Waar 'n hoewe kragtens die Nedersettingswet, 1956, verhuur word—

Beskikking oor persele en geld wat aan die Staat oorgedra of betaal is ten opsigte van hoewes kragtens Wet 21 van 1956 verhuur.

(a) word 'n perseel wat ten opsigte van daardie hoewe aan die Staat toegewys en oorgedra is, geag Staatsgrond te wees wat kragtens sub-artikel (2) van artikel nege-en-dertig van daardie Wet op die datum van die oordrag aan die betrokke huurder toegeken en in daardie hoewe ingesluit is teen 'n koopprys gelyk aan die bedrag wat die Staat ingevolge sub-artikel (3) van artikel sewe ten opsigte van daardie perseel aan die raad moet betaal;

(b) word 'n bedrag wat ingevolge sub-artikel (2) van artikel vier ten opsigte van daardie hoewe aan die Staat betaal is, aangewend ter vermindering van die koopprys van daardie hoewe.

10. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op die Klipdrift-nedersetting, 1963, en tree in werking op 'n datum wat die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal.

Kort titel en inwerkingtreding.

## Schedule.

| <i>Holding No.</i> | <i>Irrigable Lot No.</i>                |
|--------------------|-----------------------------------------|
| 1. .. ..           | 31.                                     |
| 2. .. ..           | Portion A of 34 and<br>remainder of 36. |
| 3. .. ..           | 60, 61, 62 and 63.                      |
| 4. .. ..           | 52.                                     |
| 5. .. ..           | 50 and 163.                             |
| 6. .. ..           | 45 and 47.                              |
| 7. .. ..           | 43 and 44.                              |
| 8. .. ..           | Remainder of 41.                        |
| 9. .. ..           | 165.                                    |
| 10. .. ..          | 21, 22 and 160.                         |
| 11. .. ..          | 20.                                     |
| 12. .. ..          | 17 and 167.                             |
| 13. .. ..          | 1, 10 and 173.                          |
| 14. .. ..          | 24.                                     |
| 15. .. ..          | 13 and 14.                              |
| 16. .. ..          | 6 and 7.                                |
| 17. .. ..          | 57 and 58.                              |
| 18. .. ..          | 54.                                     |
| 19. .. ..          | 55.                                     |
| 20. .. ..          | 51 and 53.                              |
| 21. .. ..          | 4.                                      |
| 22. .. ..          | 168, 169 and 176.                       |
| 23. .. ..          | 32.                                     |
| 24. .. ..          | 11, 12 and 15.                          |
| 25. .. ..          | 23 and 25.                              |
| 26. .. ..          | 2 and 172.                              |
| 27. .. ..          | 35 and portion B of 34.                 |
| 28. .. ..          | 26 and 30.                              |
| 29. .. ..          | 48.                                     |
| 30. .. ..          | 38.                                     |
| 31. .. ..          | 166.                                    |
| 32. .. ..          | Remainder of 33.                        |
| 33. .. ..          | 164.                                    |
| 34. .. ..          | 18 and 19.                              |
| 35. .. ..          | Remainder of 42.                        |
| 36. .. ..          | 28.                                     |
| 37. .. ..          | 9.                                      |
| 38. .. ..          | 5 and 16.                               |
| 39. .. ..          | 39 and 40.                              |
| 40. .. ..          | Portion 1 of 42.                        |
| 41. .. ..          | 56.                                     |
| 42. .. ..          | 37.                                     |
| 43. .. ..          | 59.                                     |
| 44. .. ..          | 27 and 174.                             |
| 45. .. ..          | 29.                                     |
| 46. .. ..          | Remainder of 34 and<br>portion D of 34. |
| 47. .. ..          | 46 and 49.                              |



Bylae.

| <i>Hoewe No.</i> |    |    |    | <i>Besproeibare<br/>Perseel No.</i>     |
|------------------|----|----|----|-----------------------------------------|
| 1.               | .. | .. | .. | 31.                                     |
| 2.               | .. | .. | .. | Gedeelte A van 34<br>en restant van 36. |
| 3.               | .. | .. | .. | 60, 61, 62 en 63.                       |
| 4.               | .. | .. | .. | 52.                                     |
| 5.               | .. | .. | .. | 50 en 163.                              |
| 6.               | .. | .. | .. | 45 en 47.                               |
| 7.               | .. | .. | .. | 43 en 44.                               |
| 8.               | .. | .. | .. | Restant van 41.                         |
| 9.               | .. | .. | .. | 165.                                    |
| 10.              | .. | .. | .. | 21, 22 en 160.                          |
| 11.              | .. | .. | .. | 20.                                     |
| 12.              | .. | .. | .. | 17 en 167.                              |
| 13.              | .. | .. | .. | 1, 10 en 173.                           |
| 14.              | .. | .. | .. | 24.                                     |
| 15.              | .. | .. | .. | 13 en 14.                               |
| 16.              | .. | .. | .. | 6 en 7.                                 |
| 17.              | .. | .. | .. | 57 en 58.                               |
| 18.              | .. | .. | .. | 54.                                     |
| 19.              | .. | .. | .. | 55.                                     |
| 20.              | .. | .. | .. | 51 en 53.                               |
| 21.              | .. | .. | .. | 4.                                      |
| 22.              | .. | .. | .. | 168, 169 en 176.                        |
| 23.              | .. | .. | .. | 32.                                     |
| 24.              | .. | .. | .. | 11, 12 en 15.                           |
| 25.              | .. | .. | .. | 23 en 25.                               |
| 26.              | .. | .. | .. | 2 en 172.                               |
| 27.              | .. | .. | .. | 35 en gedeelte B van 34.                |
| 28.              | .. | .. | .. | 26 en 30.                               |
| 29.              | .. | .. | .. | 48.                                     |
| 30.              | .. | .. | .. | 38.                                     |
| 31.              | .. | .. | .. | 166.                                    |
| 32.              | .. | .. | .. | Restant van 33.                         |
| 33.              | .. | .. | .. | 164.                                    |
| 34.              | .. | .. | .. | 18 en 19.                               |
| 35.              | .. | .. | .. | Restant van 42.                         |
| 36.              | .. | .. | .. | 28.                                     |
| 37.              | .. | .. | .. | 9.                                      |
| 38.              | .. | .. | .. | 5 en 16.                                |
| 39.              | .. | .. | .. | 39 en 40.                               |
| 40.              | .. | .. | .. | Gedeelte 1 van 42.                      |
| 41.              | .. | .. | .. | 56.                                     |
| 42.              | .. | .. | .. | 37.                                     |
| 43.              | .. | .. | .. | 59.                                     |
| 44.              | .. | .. | .. | 27 en 174.                              |
| 45.              | .. | .. | .. | 29.                                     |
| 46.              | .. | .. | .. | Restant van 34 en<br>gedeelte D van 34. |
| 47.              | .. | .. | .. | 46 en 49.                               |

No. 51, 1963.]

# ACT

To provide for the better administration, control and good government of designated areas, and for matters incidental thereto.

(Afrikaans text signed by the State President.)  
(Assented to 17th Junie, 1963.)

**BE IT ENACTED** by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

## Definitions.

1. In this Act, unless the context otherwise indicates, any expression to which a meaning has been assigned in the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act No. 25 of 1945), bears the meaning so assigned thereto and—

- (i) "Bantu" has the same meaning as native; (ii)
- (ii) "designated area" means any area declared under sub-section (2) of section *two* to be a designated area for the purposes of this Act; (i)
- (iii) "fixed date" in relation to any designated area, means the date with effect from which that area has been declared to be a designated area in terms of sub-section (2) of section *two*; (iii)
- (iv) "local authority" in relation to a designated area, means the urban local authority having jurisdiction in such area or where such area falls outside the jurisdiction of an urban local authority, the body designated as an urban local authority under section *thirty-nine* of the principal Act in respect of such area or where no such body has been so designated, the Bantu Affairs Commissioner having jurisdiction in such area; (vi)
- (v) "prescribed" means prescribed by or under this Act; (viii)
- (vi) "principal Act" means the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act No. 25 of 1945); (v)
- (vii) "regulation" means a regulation made or in force under this Act; (vii)
- (viii) "this Act" includes the regulations. (iv)

## Designated areas and powers of local authorities in such areas.

2. (1) As from the fixed date any local authority having jurisdiction in any designated area shall, in addition to any powers which may be vested in it by or under the principal Act or any other law, but subject to the provisions of this Act, be vested in respect of such designated area with the powers conferred upon it by or under this Act.

(2) Whenever the State President deems it expedient to do so, he may, with the concurrence of the local authority concerned, by proclamation in the *Gazette*, declare any area—

- (a) situated in the area of jurisdiction of an urban local authority, or
- (b) situated in an area in respect of which any body has been designated as an urban local authority under section *thirty-nine* of the principal Act, or
- (c) situated in the area of jurisdiction of a Bantu Affairs Commissioner, but outside any area referred to in paragraph (a) or (b) and outside—
  - (i) any scheduled native area as defined in the Natives Land Act, 1913 (Act No. 27 of 1913); and
  - (ii) any land in a released area as defined in the Native Trust and Land Act, 1936 (Act No. 18 of 1936), of which the South African Native Trust constituted by section *four* of the said Act is the regis-



No. 51, 1963.]

# WET

**Om voorsiening te maak vir die beter administrasie, beheer en goeie regering van aangewese gebiede, en vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.**

(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)  
(Goedgekeur op 17 Junie 1963.)

**DAAR WORD BEPAAL** deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

1. Tensy uit die samehang anders blyk, het in hierdie Wet enige uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet No. 25 van 1945), geheg is, die betekenis aldus daaraan geheg en beteken—

Woord-  
omskrywings.

- (i) „aangewese gebied” 'n gebied wat ingevolge sub-artikel (2) van artikel twee as 'n aangewese gebied vir die doeleindes van hierdie Wet verklaar is; (ii)
- (ii) „Bantoe” dieselfde as naturel; (i)
- (iii) „bepaalde datum”, met betrekking tot 'n aangewese gebied, die datum met ingang waarvan daardie gebied ingevolge sub-artikel (2) van artikel twee tot 'n aangewese gebied verklaar is; (iii)
- (iv) „hierdie Wet” ook die regulasies; (viii)
- (v) „Hoofwet” die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet No. 25 van 1945); (vi)
- (vi) „plaaslike bestuur”, met betrekking tot 'n aangewese gebied, die stedelike plaaslike bestuur met regsmag in daardie gebied, of waar bedoelde gebied buite die regsgebied van 'n stedelike plaaslike bestuur val, die liggaam ingevolge artikel nege-en-dertig van die Hoofwet as 'n stedelike plaaslike bestuur ten opsigte van daardie gebied aangewys, of waar geen sodanige liggaam aldus aangewys is nie, die Bantoesakekommissaris met regsmag in daardie gebied; (iv)
- (vii) „regulasie” 'n regulasie ingevolge hierdie Wet uitgevaardig of van toepassing; (vii)
- (viii) „voorgeskrif” of „voorgeskrewe” by of kragtens hierdie Wet voorgeskryf. (v)

2. (1) Vanaf die bepaalde datum het 'n plaaslike bestuur met regsmag in 'n aangewese gebied, ten opsigte van bedoelde aangewese gebied, benewens enige bevoegdhede wat by of kragtens die Hoofwet of enige ander wet by hom berus, maar behoudens die bepalings van hierdie Wet, die bevoegdhede wat by of kragtens hierdie Wet aan hom toevertrou word.

Aangewese gebiede en bevoegdhede van plaaslike besture in sodanige gebiede.

(2) Wanneer die Staatspresident dit raadsaam ag om dit te doen, kan hy, met die goedkeuring van die betrokke plaaslike bestuur, by proklamasie in die *Staatskoerant*, enige gebied—

- (a) geleë in die regsgebied van 'n stedelike plaaslike bestuur, of
- (b) geleë in 'n gebied ten opsigte waarvan 'n liggaam as 'n stedelike plaaslike bestuur ingevolge artikel nege-en-dertig van die Hoofwet aangewys is, of
- (c) geleë in die regsgebied van 'n Bantoesakekommissaris maar buite 'n gebied in paragraaf (a) of (b) bedoel en buite—

- (i) 'n afgesonderde naturellegebied soos in die „Naturellen Grond Wet, 1913” (Wet No. 27 van 1913), omskryf; en
- (ii) grond in 'n oopgestelde gebied soos in die Naturelletrust en -grond Wet, 1936 (Wet No. 18 van 1936), omskryf waarvan die Suid-Afrikaanse Naturelletrust by artikel vier van genoemde Wet ingestel die geregistreerde eienaar is of waarvan

(3) The State President may, by the proclamation issued under sub-section (2) or by a subsequent proclamation in the *Gazette* (in which he may also withdraw, amend or alter the provisions of any former proclamation issued under this Act and applicable in such area or of any proclamation issued in respect of such area under section *thirty-nine* of the principal Act), declare any or all of the provisions of any one or more or all of the following laws specified in such proclamation to be applicable in a designated area and with effect from a date likewise specified, and thereupon the local authority concerned shall apply the provisions which have been so declared to be applicable in such area, subject to the provisions of this Act:

- (a) The provisions of the principal Act;
- (b) the provisions of the Native Services Levy Act, 1952 (Act No. 64 of 1952);
- (c) the provisions of the Urban Bantu Councils Act, 1961 (Act No. 79 of 1961);
- (d) the provisions of the regulations made under paragraph (o) of sub-section (1) of section *twenty-three* of the Native Labour Regulation Act, 1911 (Act No. 15 of 1911);
- (e) the provisions of the Bantu Beer Act, 1962 (Act No. 63 of 1962).

(4) For the purpose of the application of the provisions referred to in paragraph (a) of sub-section (3)—

- (a) any designated area shall, save where the context otherwise indicates, be deemed to be an urban area and an area proclaimed under sub-section (1) of section *twenty-three* of the principal Act and such area or any portion thereof described in a proclamation issued under sub-section (2) or in any subsequent proclamation, shall be deemed to be a location defined and set apart by the local authority concerned under paragraph (a) of sub-section (1) of section *two* of the principal Act;
- (b) any local authority having jurisdiction in a designated area situated outside an urban area, shall be deemed to be an urban local authority;
- (c) any reference in section *thirty-eight bis* of the principal Act to a term or condition imposed under paragraph (a) of sub-section (3) of section *thirty-eight* of the said Act shall be deemed to include a reference to a term or condition imposed under paragraph (c) of sub-section (2) of section *four* of this Act;
- (d) any reference in sub-section (1) of section *forty* of the principal Act to "any other neighbouring local authority" shall be deemed to include a reference to the Natives Resettlement Board established under section *two* of the Natives Resettlement Act, 1954 (Act No. 19 of 1954); and
- (e) any reference in the principal Act to "this Act" shall be construed as including a reference to this Act.

(5) For the purpose of the application of the provisions referred to in paragraph (b) of sub-section (3), any local authority which is not an urban local authority as defined in the Native Services Levy Act, 1952 (Act No. 64 of 1952), shall be deemed to be an urban local authority as defined in the said Act, and any designated area shall be deemed to be an urban area as defined in the said Act.

(6) For the purpose of the application of the provisions referred to in paragraph (c) of sub-section (3), any local authority which is not an urban local authority as defined in the Urban Bantu Councils Act, 1961 (Act No. 79 of 1961), shall be deemed to be an urban local authority as defined in the said Act, and any area deemed in terms of paragraph (a) of sub-section (4) of this section to be a location shall also be deemed to be an urban Bantu residential area as defined in the said Act.

(7) For the purpose of the application of the provisions referred to in paragraph (d) of sub-section (3), any designated area shall be deemed to be a prescribed area as defined in the Native Labour Regulation Act, 1911 (Act No. 15 of 1911), and the governing body of the local authority or if a Bantu



(3) Die Staatspresident kan, by die proklamasie uitgevaardig ingevolge sub-artikel (2) of by 'n latere proklamasie in die *Staatskoerant* (waarin hy ook die bepalings van 'n vorige proklamasie ingevolge hierdie Wet uitgevaardig en in bedoelde gebied van toepassing of van 'n proklamasie ingevolge artikel *nege-en-dertig* van die Hoofwet ten opsigte van bedoelde gebied uitgevaardig, kan intrek, wysig of verander), enige van of al die bepalings van een of meer van of al die volgende wette in so 'n proklamasie vermeld in 'n aangewese gebied en met ingang van 'n datum insgelyks vermeld, van toepassing verklaar, en daarna pas die betrokke plaaslike bestuur die bepalings wat aldus in bedoelde gebied van toepassing verklaar is, toe, behoudens die bepalings van hierdie Wet:

- (a) Die bepalings van die Hoofwet;
- (b) die bepalings van die Wet op Heffings vir Naturelledienste, 1952 (Wet No. 64 van 1952);
- (c) die bepalings van die Wet op Stedelike Bantoerade, 1961 (Wet No. 79 van 1961);
- (d) die bepalings van die regulasies uitgevaardig kragtens paragraaf (o) van sub-artikel (1) van artikel *drie-en-twintig* van die „Naturellearbeid Regelingswet”, 1911 (Wet No. 15 van 1911);
- (e) die bepalings van die Wet op Bantoebier, 1962 (Wet No. 63 van 1962).

(4) Vir die doel van die toepassing van die bepalings in paragraaf (a) van sub-artikel (3) bedoel—

- (a) word 'n aangewese gebied, behalwe waar uit die samehang anders blyk, geag 'n stadsgebied en 'n gebied ingevolge sub-artikel (1) van artikel *drie-en-twintig* van die Hoofwet geproklameer te wees en word bedoelde gebied of enige gedeelte daarvan omskryf in 'n proklamasie ingevolge sub-artikel (2) uitgereik of in 'n latere proklamasie, geag 'n lokasie te wees wat deur die betrokke plaaslike bestuur ingevolge paragraaf (a) van sub-artikel (1) van artikel *twee* van die Hoofwet bepaal en afgesonder is;
- (b) word 'n plaaslike bestuur met regsmag in 'n aangewese gebied wat buite 'n stadsgebied geleë is, geag 'n stedelike plaaslike bestuur te wees;
- (c) word 'n verwysing in artikel *agt-en-dertig bis* van die Hoofwet na 'n beding of voorwaarde uit hoofde van paragraaf (a) van sub-artikel (3) van artikel *agt-en-dertig* van daardie Wet opgelê, geag 'n verwysing na 'n beding of voorwaarde ingevolge paragraaf (c) van sub-artikel (2) van artikel *vier* van hierdie Wet opgelê, in te sluit;
- (d) word 'n verwysing in sub-artikel (1) van artikel *veertig* van die Hoofwet na „'n ander naburige stedelike plaaslike bestuur” geag 'n verwysing na die ingevolge artikel *twee* van die Wet op die Hervestiging van Naturelle, 1954 (Wet No. 19 van 1954), ingestelde Raad vir die Hervestiging van Naturelle in te sluit; en
- (e) word 'n verwysing in die Hoofwet na „hierdie Wet” uitgelê as 'n verwysing ook na hierdie Wet.

(5) Vir die doel van die toepassing van die bepalings in paragraaf (b) van sub-artikel (3) bedoel, word 'n plaaslike bestuur wat nie 'n stedelike plaaslike bestuur soos omskryf in die Wet op Heffings vir Naturelledienste, 1952 (Wet No. 64 van 1952), is nie, geag 'n stedelike plaaslike bestuur te wees soos in genoemde Wet omskryf, en word 'n aangewese gebied geag 'n stadsgebied te wees soos in genoemde Wet omskryf.

(6) Vir die doel van die toepassing van die bepalings in paragraaf (c) van sub-artikel (3) bedoel, word 'n plaaslike bestuur wat nie 'n stedelike plaaslike bestuur soos omskryf in die Wet op Stedelike Bantoerade, 1961 (Wet No. 79 van 1961), is nie, geag 'n stedelike plaaslike bestuur te wees soos in genoemde Wet omskryf, en word 'n gebied wat ingevolge paragraaf (a) van sub-artikel (4) van hierdie artikel geag word 'n lokasie te wees, ook geag 'n stedelike Bantoelewoongebied te wees soos in genoemde Wet omskryf.

(7) Vir die doel van die toepassing van die bepalings in paragraaf (d) van sub-artikel (3) bedoel, word 'n aangewese gebied geag 'n voorgeskrewe gebied te wees soos in die „Naturellearbeid Regelingswet, 1911” (Wet No. 15 van 1911), omskryf, en word,

(8) For the purpose of the application of the provisions referred to in paragraph (e) of sub-section (3), any local authority which is not a local authority as defined in the Bantu Beer Act, 1962 (Act No. 63 of 1962) shall be deemed to be a local authority as defined in the said Act and any designated area shall be deemed to be an urban area as defined in the said Act and a designated area or a portion thereof deemed in terms of paragraph (a) of sub-section (4) to be a location defined and set apart under paragraph (a) of sub-section (1) of section *two* of the principal Act, shall also be deemed to be a location for the purposes of paragraph (a) of sub-section (2) of section *thirteen* of the said Bantu Beer Act, 1962.

(9) A designated area or any portion thereof deemed in terms of paragraph (a) of sub-section (4) to be a location defined and set apart under paragraph (a) of sub-section (1) of section *two* of the principal Act, shall also be deemed to be a location for the purposes of the definition of "controlled area" in sub-section (1) of section *one* of the Group Areas Act, 1957 (Act No. 77 of 1957), and for the purposes of sub-paragraph (ii) of paragraph (c) of sub-section (3) of section *twenty* of the last-mentioned Act and to be a "native area" for the purposes of the Native Building Workers Act, 1951 (Act No. 27 of 1951).

(10) A local authority having jurisdiction in any designated area shall also be deemed to be a local authority for the purposes of the Housing Act, 1957 (Act No. 10 of 1957), in respect of such area.

Bantu revenue  
account of  
designated area.

3. (1) The local authority having jurisdiction in any designated area shall open and keep an account, to be called the Bantu revenue account of such designated area, into which shall be paid—

- (a) all moneys recovered in respect of fines imposed by any judicial authority for or bail estreated in respect of a contravention within the designated area by any person of—
  - (i) any provision of this Act or any bye-law or regulation governing the designated area or any portion thereof, whether made under this Act or any other law other than the principal Act; or
  - (ii) any provision of the principal Act or any other law or any proclamation issued or regulation made thereunder in respect of which any fine recovered or bail estreated is payable to an urban local authority in terms of section *nineteen* of the principal Act;
- (b) all revenue derived by the local authority from the registration of service contracts under section *twenty-three* of the principal Act or under any regulations made under sub-section (1) of section *twenty-three* of the Native Labour Regulation Act, 1911 (Act No. 15 of 1911);
- (c) all moneys derived by the local authority from the sale of Bantu beer: Provided that all such moneys shall be credited to a sub-account to be called the Bantu beer account;
- (d) all rates, taxes (including dog tax), rents, fees for services, fees for licences and certificates relating to licences issued by the local authority and other revenue of any kind whatsoever derived by or accruing to the local authority from occupants or residents of the designated area or in respect of or pertaining to any land in the designated area;
- (e) all amounts paid by or to the local authority in terms of the Native Services Levy Act, 1952 (Act No. 64 of 1952), including—
  - (i) contributions by employers or by the local authority in terms of section *three* of that Act;
  - (ii) any moneys paid as penalties under that Act;
  - (iii) any interest from investments of moneys in the native services levy fund; and
  - (iv) any other sums to which the native services levy fund may become entitled;



(8) Vir die doel van die toepassing van die bepalings in paragraaf (e) van sub-artikel (3) bedoel, word 'n plaaslike bestuur wat nie 'n plaaslike bestuur soos omskryf in die Wet op Bantoe-bier, 1962 (Wet No. 63 van 1962), is nie, geag 'n plaaslike bestuur te wees soos in genoemde Wet omskryf, en word 'n aangewese gebied geag 'n stadsgebied te wees soos in genoemde Wet omskryf, en word 'n aangewese gebied of 'n gedeelte daarvan wat ingevolge paragraaf (a) van sub-artikel (4) geag word 'n lokasie te wees wat ingevolge paragraaf (a) van sub-artikel (1) van artikel twee van die Hoofwet bepaal en afgesonder is, ook geag 'n lokasie te wees by die toepassing van paragraaf (a) van sub-artikel (2) van artikel *dertien* van genoemde Wet op Bantoe-bier, 1962.

(9) 'n Aangewese gebied of 'n gedeelte daarvan wat ingevolge paragraaf (a) van sub-artikel (4) geag word 'n lokasie te wees wat ingevolge paragraaf (a) van sub-artikel (1) van artikel twee van die Hoofwet bepaal en afgesonder is, word ook geag 'n lokasie te wees vir die doeleindes van die woordbepaling van „beheerde gebied” in sub-artikel (1) van artikel *een* van die Wet op Groepsgebiede, 1957 (Wet No. 77 van 1957), en vir die doeleindes van sub-paragraaf (ii) van paragraaf (c) van sub-artikel (3) van artikel *twintig* van laasgenoemde Wet en 'n „naturelle gebied” te wees vir die doeleindes van die Wet op Naturellebouwerkers, 1951 (Wet No. 27 van 1951).

(10) 'n Plaaslike bestuur met regsmag in 'n aangewese gebied word ook geag 'n plaaslike bestuur te wees vir die doeleindes van die Behuisingwet, 1957 (Wet No. 10 van 1957), ten opsigte van bedoelde gebied.

3. (1) Die plaaslike bestuur met regsmag in 'n aangewese gebied moet 'n rekening, wat die Bantoe-inkomsterekening van daardie aangewese gebied genoem word, open en hou, waarin gestort word—

Bantoe-inkomsterekening van aangewese gebied.

- (a) alle gelde wat verhaal word ten opsigte van boetes deur 'n regterlike gesag opgelê weens of borgtog wat verbeurd verklaar word ten opsigte van 'n oortreding binne die aangewese gebied deur een of ander persoon van—
  - (i) 'n bepaling van hierdie Wet of 'n verordening of regulasie wat die aangewese gebied of 'n gedeelte daarvan beheers, hetsy dit ingevolge hierdie Wet of 'n ander wet behalwe die Hoofwet uitgevaardig is; of
  - (ii) 'n bepaling van die Hoofwet of 'n ander wet of 'n daarkragtens uitgevaardigde proklamasie of regulasie ten opsigte waarvan 'n boete wat verhaal word of borgtog wat verbeurd verklaar word ingevolge artikel *negentien* van die Hoofwet aan 'n stedelike plaaslike bestuur betaalbaar is;
- (b) alle inkomste deur die plaaslike bestuur verkry uit die registrasie van dienskontrakte ingevolge artikel *drie-en-twintig* van die Hoofwet of ingevolge enige regulasies kragtens sub-artikel (1) van artikel *drie-en-twintig* van die „Naturellearbeid Regelingswet, 1911” (Wet No. 15 van 1911), uitgevaardig;
- (c) alle gelde deur die plaaslike bestuur verkry uit die verkoop van Bantoe-bier: Met dien verstande dat alle sodanige gelde op krediet geplaas word van 'n onderrekening, wat die Bantoe-bierrekening genoem word;
- (d) alle erfbelastings, belastings (met inbegrip van hondebelaasting), huurgelde, gelde vir dienste, gelde vir lisensies en sertifikate met betrekking tot lisensies deur die plaaslike bestuur uitgereik en ander inkomste van watter aard ook al deur die plaaslike bestuur verkry of wat die plaaslike bestuur toekom van bewoners of inwoners van die aangewese gebied of ten opsigte van of met betrekking tot grond in die aangewese gebied;
- (e) alle bedrae ingevolge die Wet op Heffings vir Naturelledienste, 1952 (Wet No. 64 van 1952), deur of aan die plaaslike bestuur betaal, met inbegrip van—
  - (i) bydraes ingevolge artikel *drie* van daardie Wet deur werkgewers of deur die plaaslike bestuur;
  - (ii) boetegelde kragtens daardie Wet betaal;
  - (iii) rente op beleggings van gelde in die heffingsfonds vir naturelledienste; en
  - (iv) ander bedrae waarop die heffingsfonds vir naturelledienste aanspraak maak.

Bantu Administration and Development in consultation with the Minister of Finance may determine, out of moneys appropriated by Parliament for the purpose;

- (g) all amounts obtained by the local authority from any other source for the furtherance of the objects of this Act.

(2) Any moneys standing at the fixed date to the credit of the native revenue account kept by a local authority under sub-section (1) of section *nineteen* of the principal Act in respect of a designated area and any other moneys standing at the fixed date to the credit of a local authority in respect of a designated area, shall accrue to the Bantu revenue account of that designated area.

(3) The provisions of sub-sections (2), (3), (3)*bis*, (3)*ter*, (4), (5), (5)*bis*, (6), (7), (8), (9) and (11) of section *nineteen* of the principal Act shall, notwithstanding the provisions of paragraph (a) of sub-section (3) of section *two* of this Act, apply *mutatis mutandis* in respect of the Bantu revenue account of any designated area referred to in sub-section (1) of this section, any reference in the first-mentioned provisions to the "native revenue account" and the "kaffir beer account", being construed as a reference to the Bantu revenue account and the Bantu beer account, respectively, of any such designated area: Provided that—

- (a) until such time as an urban Bantu council is established under section *two* of the Urban Bantu Councils Act, 1961 (Act No. 79 of 1961), it shall not be necessary to refer any estimates of expenditure referred to in sub-section (5) of section *nineteen* of the principal Act, to such an urban Bantu council;
- (b) notwithstanding the provisions of sub-paragraph (v) of paragraph (c) of sub-section (3) of the said section *nineteen*, the Minister may direct that all or any portion of the profits derived by any local authority referred to in sub-section (1) of this section from the sale of Bantu beer in any designated area may also be appropriated to off-set any deficit in the Bantu revenue account of that designated area or to redeem any of the loans referred to in paragraph (f) of sub-section (1) of this section or to repay any amounts paid to such local authority, whether before or after the fixed date, out of moneys appropriated by Parliament for the purposes of the administration of the designated area by such local authority, and thereupon the local authority concerned shall appropriate such profits or such portion thereof in accordance with the direction of the Minister.

#### Regulations.

4. (1) Any regulations made before or after the fixed date under sub-section (1) or (2) of section *thirty-eight* of the principal Act shall, notwithstanding the provisions of paragraph (a) of sub-section (3) of section *two* of this Act, also apply in any designated area.

(2) Any local authority, other than a Bantu Affairs Commissioner, having jurisdiction in a designated area may, notwithstanding the provisions of paragraph (a) of sub-section (3) of section *two*, by resolution passed after at least seven days' notice thereof at a meeting at which not less than two-thirds of its members are present, make or adopt regulations as to any or all of the following matters:

- (a) The matters referred to in paragraphs (g), (h), (i), (k), (l), (m)*bis* and (n) of sub-section (3) of section *thirty-eight* of the principal Act;
- (b) the matters referred to in section *ten* of the Urban Bantu Councils Act, 1961 (Act No. 79 of 1961);
- (c) the terms and conditions of residence in the designated area (including the residence on privately owned premises therein) and the production on demand of prescribed documentary proof of a right to be in the designated area or on any specific premises therein, failing which the person concerned shall be deemed to be in the designated area or on such premises



bepaal, uit gelde deur die Parlement vir dié doel bewillig, aan die plaaslike bestuur ten opsigte van die aangewese gebied toegestaan of voorgeskiet;

- (g) alle bedrae deur die plaaslike bestuur uit enige ander bron verkry vir die bevordering van die oogmerke van hierdie Wet.

(2) Enige gelde wat op die bepaalde datum tot die krediet staan van die naturelle-inkomsterekening ingevolge sub-artikel (1) van artikel *negentien* van die Hoofwet deur 'n plaaslike bestuur ten opsigte van 'n aangewese gebied gehou en enige ander gelde wat op die bepaalde datum tot die krediet van 'n plaaslike bestuur ten opsigte van 'n aangewese gebied staan, val aan die Bantoe-inkomsterekening van daardie aangewese gebied toe.

(3) Die bepalings van sub-artikels (2), (3), (3)*bis*, (3)*ter*, (4), (5), (5)*bis*, (6), (7), (8), (9) en (11) van artikel *negentien* van die Hoofwet is, ondanks die bepalings van paragraaf (a) van sub-artikel (3) van artikel *twee* van hierdie Wet, *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van die Bantoe-inkomsterekening van 'n in sub-artikel (1) van hierdie artikel bedoelde aangewese gebied, en enige verwysing in eersgenoemde bepalings na die „naturelle-inkomsterekening” en die „kafferbier-rekening” word uitgelê as 'n verwysing, onderskeidelik, na die Bantoe-inkomsterekening en die Bantoebierrekening van so 'n aangewese gebied: Met dien verstande dat—

- (a) tot tyd en wyl 'n stedelike Bantoeraad ingevolge artikel *twee* van die Wet op Stedelike Bantoerade, 1961 (Wet No. 79 van 1961), ingestel word, dit nie nodig is om enige begroting van uitgawes waarna in sub-artikel (5) van artikel *negentien* van die Hoofwet verwys word, aan so 'n stedelike Bantoeraad voor te lê nie;

- (b) ondanks die bepalings van sub-paragraaf (v) van paragraaf (c) van sub-artikel (3) van genoemde artikel *negentien*, die Minister kan gelas dat al of enige gedeelte van die winste deur 'n plaaslike bestuur in sub-artikel (1) van hierdie artikel bedoel uit die verkoop van Bantoebier in 'n aangewese gebied verkry ook aangewend kan word ter vermindering van enige tekort in die Bantoe-inkomsterekening van daardie aangewese gebied of ter deling van enige van die in paragraaf (f) van sub-artikel (1) van hierdie artikel bedoelde lenings of ter terugbetaling van enige bedrae aan bedoelde plaaslike bestuur, hetsy voor of na die bepaalde datum, betaal uit gelde deur die Parlement bewillig vir die doeleindes van die administrasie van die aangewese gebied deur bedoelde plaaslike bestuur, en daarna moet die betrokke plaaslike bestuur bedoelde winste of bedoelde gedeelte daarvan volgens opdrag van die Minister aanwend.

Enige regulasies wat voor of na die bepaalde datum ingevolge sub-artikel (1) of (2) van artikel *agt-en-dertig* van die Hoofwet uitgevaardig is of word, is, ondanks die bepalings van paragraaf (a) van sub-artikel (3) van artikel *twee* van hierdie Wet, ook in 'n aangewese gebied van toepassing.

(2) 'n Plaaslike bestuur, uitgesonderd 'n Bantoesakekommisaris, met regsmag in 'n aangewese gebied kan, ondanks die bepalings van paragraaf (a) van sub-artikel (3) van artikel *twee*, by besluit aangeneem na kennisgewing daarvan van minstens sewe dae op 'n vergadering waarop minstens twee-derdes van sy lede aanwesig is, regulasies uitvaardig of oorneem betreffende een of meer van of al ondervermelde aangeleenthede:

- (a) Die aangeleenthede vermeld in paragrafe (g), (h), (i) (k), (l), (m)*bis* en (n) van sub-artikel (3) van artikel *agt-en-dertig* van die Hoofwet;
- (b) die aangeleenthede vermeld in artikel *tien* van die Wet op Stedelike Bantoerade, 1961 (Wet No. 79 van 1961);
- (c) die bedinge en voorwaardes van verblyf in die aangewese gebied (met inbegrip van verblyf op persele daarin wat in private besit is) en die toon op aanvraag van voorgeskrewe dokumentêre bewys van 'n reg om in die aangewese gebied of op 'n bepaalde perseel daarin te wees, by gebreke waaraan die betrokke persoon geag word onwettiglik in die aangewese gebied of op bedoelde perseel te wees: Met dien

Regulasies.

- (ii) is a *bona fide* dependant of such a registered owner and usually resides with him; or
- (iii) falls within any of the categories referred to in paragraphs (a), (b) and (c) of sub-section (1) of section *ten* of the principal Act and resides in the designated area:

Provided further that when such a person ceases to be such a registered owner or such a dependant or to fall within such a category, he shall unless otherwise permitted to be in such designated area, cease to have a right to be in such designated area;

- (d) the terms and conditions of residence in native hostels in the designated area;
- (e) the administration, control and good government of the designated area (including privately owned premises therein) and the maintenance of good order, health and sanitation therein;
- (f) the determination of the order of priority to be observed in the allocation of residential facilities and accommodation in native hostels in the designated area on land or premises belonging to the local authority;
- (g) the employment of officers and other persons for the administration and control of the designated area (including privately owned premises therein) or any portion thereof and for the carrying out of any services required by this Act or the principal Act to be performed by the local authority and the definition of the powers, duties and functions of such officers and other persons, including the supervision by such officers and other persons of the housing of persons in the designated area;
- (h) the prohibition or restriction of the sub-division of privately owned premises in the designated area, the erection or prohibition of the erection, and use of dwellings, buildings and other structures in the designated area (including dwellings, buildings and other structures on privately owned premises therein), the removal or destruction of unauthorized buildings or structures (including buildings or structures on privately owned premises), the building of schools and the payment of grants-in-aid to schools (including night schools);
- (i) the prohibition, conduct, control, supervision and restriction of meetings and assemblies of persons in the designated area (including meetings and assemblies of persons on any privately owned premises therein): Provided that no such meeting or assembly may be prohibited by virtue of any such regulation except with the special approval of the Bantu Affairs Commissioner after reference to the local police officer and an officer of the local authority licensed under sub-section (1) of section *twenty-two* of the principal Act, where such an officer has been appointed, and then only if there be reasonable ground for believing that the holding of such meeting may provoke or lead to a breach of the peace or may cause serious injury to property or may obstruct the traffic or may interfere with the convenience of the public;
- (j) tariffs of fees and charges for rent, water, sanitary, health, medical, administrative and other services (or any consolidation of such services) and the collection and recovery of such fees and charges: Provided that—
  - (i) such fees and charges may also be collected and recovered from registered owners of land in the designated area or from occupiers of privately owned premises therein;
  - (ii) in prescribing any such tariff, due regard shall be had to the cost of providing any accommodation for educational purposes in the interests of



- (ii) 'n *bona fide*-afhanklike van so 'n geregistreerde eienaar is en gewoonlik by hom woon; of
- (iii) binne enige van die in paragrafe (a), (b) en (c) van sub-artikel (1) van artikel *tien* van die Hoofwet bedoelde kategorieë val en in die aangewese gebied woon;

Met dien verstande voorts dat wanneer so 'n persoon ophou om so 'n geregistreerde eienaar of so 'n afhanklike te wees of om binne so 'n kategorie te val, hy nie, tensy hy andersins vergunning het om in bedoelde aangewese gebied te wees, meer enige reg het om in bedoelde aangewese gebied te wees nie;

- (d) die bedinge en voorwaardes van verblyf in naturelle-tehuse in die aangewese gebied;
- (e) die administrasie, beheer en goeie regering van die aangewese gebied (met inbegrip van persele daarin wat in private besit is) en die handhawing van goeie orde, gesondheid en sanitasie daarin;
- (f) die bepaling van die orde van voorrang wat by die toekenning van woongeriewe en huisvesting in naturelle-tehuse in die aangewese gebied op grond of persele wat aan die plaaslike bestuur behoort, in ag geneem moet word;
- (g) die aanstelling van beamptes en ander persone vir die administrasie en beheer van die aangewese gebied (met inbegrip van persele daarin wat in private besit is) of enige gedeelte daarvan en vir die uitvoering van enige dienste wat volgens hierdie Wet of die Hoofwet deur die plaaslike bestuur uitgevoer moet word, en die omskrywing van die bevoegdhede, pligte en werksaamhede van bedoelde beamptes en ander persone, met inbegrip van die toesig deur bedoelde beamptes en ander persone oor die huisvesting van persone in die aangewese gebied;
- (h) die verbod op of beperking van die onderverdeling van persele in die aangewese gebied wat in private besit is, die oprigting of verbod op die oprigting, en gebruik van woonhuise, geboue en ander bouwerke in die aangewese gebied (met inbegrip van woonhuise, geboue en ander bouwerke op persele daarin wat in private besit is), die verwydering of vernietiging van ongemagtigde of verlate geboue of bouwerke (met inbegrip van geboue of bouwerke op persele wat in private besit is), die oprigting van skole en die betaling van hulpptoekennings aan skole (met inbegrip van aandskole);
- (i) die verbod op, hou van, beheer oor, toesig oor, en beperking van vergaderings en byeenkomste van persone binne die aangewese gebied (met inbegrip van vergaderings en byeenkomste van persone op persele daarin wat in private besit is): Met dien verstande dat geen sodanige vergadering of byeenkoms uit hoofde van so 'n regulasie verbied mag word nie behalwe met die spesiale goedkeuring van die Bantoesakekommissaris na verwysing na die plaaslike polisiebeampte en 'n kragtens sub-artikel (1) van artikel *twee-en-twintig* van die Hoofwet gelisensieerde beampte van die plaaslike bestuur waar so 'n beampte aangestel is, en dan alleen as daar redelike gronde is om te vermoed dat die hou van so 'n vergadering 'n vredebreuk kan veroorsaak of daartoe kan lei of ernstige beskadiging van eiendom kan veroorsaak of die verkeer kan belemmer of op die gerief van die publiek inbreuk kan maak;
- (j) skale van leges en gelde vir huur, watervoorsiening, reinigungs-, gesondheids-, geneeskundige, administratiewe en ander dienste (of 'n samevoeging van sodanige dienste) en die invordering en verhaal van sodanige leges en gelde: Met dien verstande dat—
  - (i) sodanige leges en gelde ook ingevorder en verhaal kan word van geregistreerde eienaars van grond in die aangewese gebied of van bewoners van persele daarin wat in private besit is;
  - (ii) wanneer so 'n skaal voorgeskryf word, die koste verbonde aan die verskaffing van akkommodasie vir onderwysdoeleindes in belang van die in-

land therein, failing within a reasonable time of due date to meet his obligations in respect of residence therein;

- (1) generally for the better carrying out of the matters and purposes committed to the local authority under this Act.

(3) For a designated area in which a Bantu Affairs Commissioner is the local authority in terms of this Act, the Minister may make regulations as to any or all of the matters referred to in sub-section (2).

(4) Different regulations may be made under sub-section (2) or (3) in respect of one and the same matter for different premises or areas in a designated area or for different premises or areas in any portion of a designated area deemed in terms of paragraph (a) of sub-section (4) of section two to be a location or for different premises or areas in a portion of a designated area not so deemed to be a location.

(5) The provisions of sub-sections (5), (6), (7) and (8) of section thirty-eight of the principal Act shall apply *mutatis mutandis* in respect of any regulation made or adopted under sub-section (2) of this section and the provisions of the said sub-sections (6), (7) and (8) shall apply *mutatis mutandis* in respect of any regulation made by the Minister under sub-section (3) of this section.

(6) When an urban Bantu council has been established under section two of the Urban Bantu Councils Act, 1961 (Act No. 79 of 1961), no regulation shall be made or adopted under sub-section (2) of this section unless it has first been referred to such urban Bantu council for consideration.

(7) Any regulation made or adopted under this section or applicable in a designated area by virtue of this section, shall be additional to and not in substitution for any other law or regulation which governs the local authority and which may at or after the fixed date apply in the designated area: Provided that in the event of any conflict between any regulation made or adopted under this section or applicable in the designated area by virtue of this section and any such other law or regulation, the provisions of the regulation made or adopted under this section or applicable in the designated area by virtue of this section, shall prevail.

#### Offences and penalties.

#### 5. (1) Any person who—

- (a) fails or refuses to produce on demand to an authorized officer any permit, licence, certificate or other document which such person is required under this Act to hold or possess;
- (b) refuses or fails, without sufficient cause, to answer fully and satisfactorily to the best of his knowledge and belief, any relevant question put to him by an authorized officer in the exercise of his powers under this Act or to comply with any lawful requirement of an authorized officer in the exercise of such powers;
- (c) gives an answer to any relevant question by or makes any relevant statement to an authorized officer which is false in any material particular, knowing such answer or statement to be false;
- (d) in any statement or document which he is in terms of this Act required to furnish, furnishes information or particulars false in any material particular, knowing the same to be false;
- (e) assaults or resists or wilfully obstructs, hinders or interferes with an authorized officer in the exercise of his powers or the performance of his duties or functions under this Act; or
- (f) in order to compel or influence any authorized officer to do or abstain from doing any act in connection with the exercise of his powers or the performance of his duties or functions under this Act or on account of such authorized officer having done or abstained



daardie gebied is, wat in gebreke bly om binne 'n redelike tyd na die vervalddag sy verpligtings ten opsigte van verblyf daarin na te kom;

- (1) oor die algemeen vir die doelmatiger uitvoering van die aangeleenthede en onderwerpe kragtens hierdie Wet aan die plaaslike bestuur opgedra.

(3) Die Minister kan vir 'n aangewese gebied waarin 'n Bantoesakekommissaris die plaaslike bestuur ingevolge hierdie Wet is, regulasies uitvaardig betreffende een of meer van of al die aangeleenthede waarna in sub-artikel (2) verwys word.

(4) Verskillende regulasies kan ingevolge sub-artikel (2) of (3) ten opsigte van een en dieselfde aangeleentheid uitgevaardig word vir verskillende persele of gebiede in 'n aangewese gebied of vir verskillende persele of gebiede in 'n gedeelte van 'n aangewese gebied wat ingevolge paragraaf (a) van sub-artikel (4) van artikel twee geag word 'n lokasie te wees of vir verskillende persele of gebiede in 'n gedeelte van 'n aangewese gebied wat nie aldus geag word 'n lokasie te wees nie.

(5) Die bepalings van sub-artikels (5), (6), (7) en (8) van artikel agt-en-dertig van die Hoofwet is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van 'n regulasie ingevolge sub-artikel (2) van hierdie artikel uitgevaardig of oorgeneem en die bepalings van bedoelde sub-artikels (6), (7) en (8) is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van 'n regulasie deur die Minister ingevolge sub-artikel (3) van hierdie artikel uitgevaardig.

(6) Nadat 'n stedelike Bantoeraad ingevolge artikel twee van die Wet op Stedelike Bantoerade, 1961 (Wet No. 79 van 1961), ingestel is, word geen regulasie ingevolge sub-artikel (2) van hierdie artikel uitgevaardig of oorgeneem nie tensy dit eers na die stedelike Bantoeraad verwys is vir oorweging.

(7) 'n Regulasie ingevolge hierdie artikel uitgevaardig of oorgeneem of in 'n aangewese gebied van toepassing uit hoofde van hierdie artikel, is bykomend by en nie ter vervanging nie van enige ander wet of regulasie wat die plaaslike bestuur beheers en wat op of na die bepaalde datum in die aangewese gebied van toepassing is: Met dien verstande dat in geval van 'n botsing tussen 'n regulasie ingevolge hierdie artikel uitgevaardig of oorgeneem of in die aangewese gebied van toepassing uit hoofde van hierdie artikel en so 'n ander wet of regulasie, die bepalings van die regulasie ingevolge hierdie artikel uitgevaardig of oorgeneem of in die aangewese gebied van toepassing uit hoofde van hierdie artikel, geld.

#### 5. (1) Iemand wat—

- (a) versuim of weier om op aanvraag 'n vergunning, lisensie, sertifikaat of ander dokument wat so iemand ingevolge hierdie Wet moet hou of besit aan 'n gemagtigde beambte te toon;
- (b) sonder voldoende rede weier of versuim om volledig en op bevredigende wyse na die beste van sy wete en oortuiging te antwoord op enige ter sake dienende vraag wat 'n gemagtigde beambte by die uitoefening van sy bevoegdhede ingevolge hierdie Wet aan hom gestel het of om aan 'n wettige vereiste van 'n gemagtigde beambte by die uitoefening van bedoelde bevoegdhede te voldoen;
- (c) 'n antwoord gee op 'n ter sake dienende vraag van, of 'n ter sake dienende verklaring maak aan, 'n gemagtigde beambte wat in 'n wesentlike besonderheid vals is, met die wete dat die antwoord of verklaring vals is;
- (d) in 'n verklaring of dokument wat hy ingevolge hierdie Wet verplig is om te verstrek, inligting of besonderhede verstrek wat in 'n wesentlike besonderheid vals is, met die wete dat dit vals is;
- (e) 'n gemagtigde beambte in die uitoefening van sy bevoegdhede of die verrigting van sy pligte of werksaamhede ingevolge hierdie Wet aanrand of weerstaan of opsetlik hinder of belemmer of hom opsetlik met so 'n beambte bemoei; of
- (f) ten einde 'n gemagtigde beambte te dwing of te beïnvloed om 'n handeling met betrekking tot die uitoefening van sy bevoegdhede of die verrigting van sy pligte of werksaamhede ingevolge hierdie Wet te verrig of na te laat, of omdat so 'n gemagtigde beambte so 'n handeling verrig het of na te laat, of omdat dit te verrig-

Misdrywe en  
strafbepalings.

(2) Any person who is convicted of any offence under this Act or any other law, as applied by or in terms of this Act, or any proclamation issued or regulation made thereunder, shall, if no penalty is specially prescribed in this Act or such other law or such proclamation or regulation for such offence, be liable to the penalties prescribed in section *forty-four* of the principal Act.

Residence in designated area of Bantu employed in other urban areas.

6. For the purpose of the application of sub-section (1) of section *nine* of the principal Act in respect of Bantu within the limits of any urban area or any portion thereof situated outside a designated area, a designated area shall be deemed to be a location.

Short title.

7. This Act shall be called the Better Administration of Designated Areas Act, 1963.



(2) Iemand wat skuldig bevind word aan 'n misdryf ingevolge hierdie Wet of 'n ander wet, soos by of ingevolge hierdie Wet toegepas, of 'n daarkragtens uitgevaardigde proklamasie of regulasie, is, indien geen ander straf bepaaldelik in hierdie Wet of so 'n ander wet of so 'n proklamasie of regulasie vir daardie misdryf voorgeskryf word nie, strafbaar met die strawwe voorgeskryf in artikel vier-en-veertig van die Hoofwet.

6. Vir die doel van die toepassing van sub-artikel (1) van artikel nege van die Hoofwet ten opsigte van Bantoes binne die grense van enige stadsgebied of 'n gedeelte daarvan wat buite 'n aangewese gebied geleë is, word 'n aangewese gebied geag 'n lokasie te wees.

Verblyf in aangewese gebied van Bantoes in ander stadsgebiede in diens.

7. Hierdie Wet heet die Wet op die Beter Administrasie van Kort titel. Aangewese Gebiede, 1963.

No. 52, 1963.]

# ACT

**To provide for the construction and equipment of a line of railway between Fochville and Houtkop in the Province of the Transvaal, and for matters incidental thereto.**

*(English text signed by the State President.)  
(Assented to 17th June, 1963.)*

**BE IT ENACTED** by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

Construction and equipment of line of railway between Fochville and Houtkop.

1. (1) The State President may, as soon after the commencement of this Act as to him may seem expedient, cause to be constructed and equipped, upon a gauge of three feet six inches, a line of railway of a length of approximately twenty-three miles thirteen chains between Fochville and Houtkop in the Province of the Transvaal, at a gross cost of approximately seven million five hundred and ten thousand one hundred and seventy-seven rand.

(2) The powers by this section conferred shall include powers to construct and equip all sidings, stations, buildings and other appurtenances necessary for or incidental to the proper working of the said line of railway.

(3) The expression "construct and equip" shall include "maintain" while the line is in course of construction and equipment.

Cost of construction and equipment.

2. The cost of the construction and equipment authorized by section *one* shall be defrayed out of any loan raised by the State President under the authority of law and appropriated for that purpose by Parliament, or out of any other moneys so appropriated.

Powers incidental to construction and equipment.

3. In respect of the construction and equipment of the said line of railway, the State President shall have the powers conferred by the Railway Expropriation Act, 1955 (Act No. 37 of 1955), but subject to the obligations imposed by that Act: Provided that the width of the land taken shall not exceed one hundred Cape feet for the construction of the line, together with such additional land as may be required for the slopes, cuttings, drainage, stations, approach roads and other works and things that may be necessary for the purpose of the line.

Compensation to local authority where the railway line intersects an area declared by Proclamation No. 263 of 1957 as an area for occupation by members of the Native group.

4. (1) Where the said line of railway intersects a proclaimed area, the State President may pay compensation to any local authority under whose jurisdiction such area falls, in respect of the loss of the use of a strip of land forming part of such area and lying between the northern boundary of the land expropriated or acquired for the said line of railway in terms of section *three*, and a hypothetical line running parallel to such boundary and at a distance of not more than one thousand two hundred Cape feet therefrom, and any compensation paid to a local authority in terms of this section shall be deemed to form part of the cost of construction and equipment authorized by section *one*.

(2) When once compensation has been paid in respect of the total area of land for which compensation may be paid in terms of sub-section (1), no further compensation shall thereafter be payable from the Railway and Harbour Fund in respect of the loss of the use of any land forming part of such a proclaimed area and adjoining the said line of railway on the south side.

(3) In this section, the expression "proclaimed area" means any area declared to be an area for occupation by members of the Native group by Proclamation No. 263 of 1957 which is deemed, by virtue of sub-section (2) of section *forty-four* of the Group



No. 52, 1963.]

# WET

**Om voorsiening te maak vir die aanleg en uitrusting van 'n spoorlyn tussen Fochville en Houtkop in die provinsie Transvaal en vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.**

(Engelse teks deur die Staatspresident geteken.)  
(Goedgekeur op 17 Junie 1963.)

**DAAR WORD BEPAAL** deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

1. (1) Die Staatspresident kan, so spoedig na die inwerking-treding van hierdie Wet as wat hy doenlik ag, 'n spoorlyn van 'n spoorwydte van drie voet ses duim en 'n lengte van ongeveer drie-en-twintig myl dertien ketting tussen Fochville en Houtkop, in die provinsie Transvaal, laat aanlê en uitrus teen 'n bruto koste van ongeveer sewemiljoen vyfhonderd-en-tienduisend eenhonderd sewe-en-sewentig rand.

Aanleg en uitrusting van spoorlyn tussen Fochville en Houtkop.

(2) Die bevoegdhede deur hierdie artikel verleen, sluit bevoegdhede in om alle sylyne, stasies, geboue en ander toebehore wat vir die behoorlike eksploitasie van die gemelde spoorlyn nodig is of daarmee in verband staan, aan te lê en uit te rus.

(3) Die uitdrukking „aanlê en uitrus” omvat „in stand hou” onderwyl die lyn aangelê en uitgerus word.

2. Die deur artikel een gemagtigde koste van aanleg en uitrusting word bestry uit 'n lening deur die Staatspresident kragtens wetlike magtiging aangegaan en vir daardie doel deur die Parlement bewillig, of uit ander aldus bewilligde gelde.

Koste van aanleg en uitrusting.

3. Ten opsigte van die aanleg en uitrusting van gemelde spoorlyn het die Staatspresident die bevoegdhede verleen deur die Spoorwegonteieningswet, 1955 (Wet No. 37 van 1955), maar onderhewig aan die verpligtings deur bedoelde Wet opgelê: Met dien verstande dat die breedte van die grond wat geneem word, honderd Kaapse voet vir die aanbou van die lyn nie mag oorskry nie, met soveel bykomende grond as wat nodig is vir die hellings, deurgrawings, dreinerings, stasies, toegangspaaie en ander werke en sake wat vir die doeleindes van die lyn nodig is.

Bevoegdhede in verband met aanleg en uitrusting.

4. (1) Waar die gemelde spoorlyn deur 'n geproklameerde gebied loop, kan die Staatspresident vergoeding betaal aan enige plaaslike bestuur onder wie se regsmag daardie gebied val, ten opsigte van die verlies van die gebruik van 'n strook grond wat deel van daardie gebied uitmaak en wat lê tussen die noordelike grens van die grond wat ingevolge artikel drie vir gemelde spoorlyn onteien of verkry is, en 'n denkbeeldige lyn wat parallel met sodanige grens en op 'n afstand van hoogstens eenduisend tweehonderd Kaapse voet daarvandaan loop, en enige vergoeding wat ingevolge hierdie artikel aan 'n plaaslike bestuur betaal is, word geag deel van die deur artikel een gemagtigde koste van aanleg en uitrusting uit te maak.

Vergoeding aan plaaslike bestuur waar die spoorlyn deur 'n gebied loop wat by Proklamasie No. 263 van 1957 verklaar is tot 'n gebied vir okkupasie deur lede van die Naturellegroep.

(2) As vergoeding eenmaal betaal is ten opsigte van die hele grondoppervlakte waarvoor vergoeding ingevolge sub-artikel (1) betaal kan word, is geen verdere vergoeding daarna uit die Spoorweg- en Hawefonds betaalbaar nie ten opsigte van die verlies van die gebruik van enige grond wat deel van so 'n geproklameerde gebied uitmaak en wat aan die suidekant aan gemelde spoorlyn grens.

(3) In hierdie artikel beteken die uitdrukking „geproklameerde gebied” enige gebied wat tot 'n gebied vir okkupasie deur lede van die Naturellegroep verklaar is by Proklamasie No. 263 van 1957 wat, uit hoofde van sub-artikel (2) van artikel vier-en-veertig van die Wet op Groepsgebiede, 1957 (Wet No. 77 van 1957), geag word kragtens artikel twintig van daardie Wet

No. 53, 1963.]

# ACT

## To amend the Stock Exchanges Control Act, 1947.

*(Afrikaans text signed by the State President.)**(Assented to 17th June, 1963.)*

**BE IT ENACTED** by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

Amendment of  
section 22 of  
Act 7 of 1947, as  
amended by  
section 13 of  
Act 72 of 1951.

**1.** Section *twenty-two* of the Stock Exchanges Control Act, 1947, is hereby amended with effect from the twenty-seventh day of February, 1963—

- (a) by the substitution in paragraph (c) of sub-section (1) for the words “thirtieth day of September” of the words “thirty-first day of May” and for the words “thirtieth day of June” of the words “last day of February”;
- (b) by the substitution in sub-section (2) for the words “thirty-first day of October” of the words “thirtieth day of June”.

Short title.

**2.** This Act shall be called the Stock Exchanges Control Amendment Act, 1963.



No. 53, 1963.]

# WET

## Tot wysiging van die Wet op Beheer van Effektebeurse, 1947.

(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)  
(Goedgekeur op 17 Junie 1963.)

**DAAR WORD BEPAAL** deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

1. Artikel twee-en-twintig van die Wet op Beheer van Effektebeurse, 1947, word hierby gewysig met ingang van die sewe-en-twintigste dag van Februarie 1963—
  - (a) deur in paragraaf (c) van sub-artikel (1) die woorde „dertigste dag van Junie” deur die woorde „laaste dag van Februarie” en die woorde „dertigste dag van September” deur die woorde „een-en-dertigste dag van Mei” te vervang;
  - (b) deur in sub-artikel (2) die woorde „een-en-dertigste dag van Oktober” deur die woorde „dertigste dag van Junie” te vervang.

Wysiging van artikel 22 van Wet 7 van 1947, soos gewysig deur artikel 13 van Wet 72 van 1951.

2. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op die Beheer van Kort titel. Effektebeurse, 1963.

No. 54, 1963.]

# ACT

To amend the Financial Relations Consolidation and Amendment Act, 1945, and to empower provincial councils to provide for certain expenditure in connection with the 1820 settlers memorial and to prohibit by ordinance the acquisition of certain land by prescription.

(English text signed by the State President.)  
(Assented to 17th June, 1963.)

**BE IT ENACTED** by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

Amendment of section 18 of Act 38 of 1945, as substituted by section 1 of Act 28 of 1959.

1. Section *eighteen* of the Financial Relations Consolidation and Amendment Act, 1945, is hereby amended—

(a) by the deletion of the word “and” at the end of paragraph (c);

(b) by the substitution for paragraph (d) of the following paragraph:

“(d) expenditure incurred to enable the Public Service Commission to assist persons to study at universities or university colleges or other places of higher education to qualify or better qualify them to hold professional or technical posts (other than teaching or nursing posts) in the service of the State (including a provincial administration) or any institution controlled, aided or subsidized by the State as aforementioned; and”;

(c) by the addition of the following paragraph:

“(e) expenditure incurred, with the approval of the Treasury and after consultation with the Public Service Commission, to assist persons for the purpose contemplated in paragraph (d).”.

Insertion of section 18ter. in Act 38 of 1945.

2. The following section is hereby inserted in the Financial Relations Consolidation and Amendment Act, 1945, after section *eighteen bis*:

“Contributions for advancement of performing arts.

**18ter.** (1) Notwithstanding anything to the contrary contained in any other law, a provincial council may provide for the payment from the provincial revenue fund of contributions to any company or other corporate body or body of persons recognized by the Minister of Education, Arts and Science as a body having as its object the advancement of opera, music, the stage or ballet, by means of performances in the province in question or in the province in question and elsewhere.

(2) A contribution paid by virtue of the provisions of sub-section (1) shall—

(a) for the purposes of sub-section (1) of section *six*, be deemed not to be part of the nett expenditure of the province in question; and

(b) for the purposes of the payment to the company or body in question of a subsidy or contribution out of the Consolidated Revenue Fund, be deemed not to be part of the funds or income of that company or body.”.

Provincial councils may provide for expenditure in connection with 1820 settlers

3. (1) A provincial council may provide for the payment from the provincial revenue fund—

(a) of contributions to any person or body of persons towards the cost of the 1820 settlers memorial; and



No. 54, 1963.]

# WET

**Om die Konsolidasie- en Wysigingswet op Finansiële Verhoudings, 1945, te wysig, en om provinsiale rade te magtig om voorsiening te maak vir sekere uitgawes in verband met die 1820-setlaarsgedenkteken en die verkryging van sekere grond deur verjaring by ordonnansie te belet.**

*(Engelse teks deur die Staatspresident geteken.)  
(Goedgekeur op 17 Junie 1963.)*

**DAAR WORD BEPAAL** deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

**1. Artikel agtien** van die Konsolidasie- en Wysigingswet op Finansiële Verhoudings, 1945, word hierby gewysig—

- (a) deur die woord „en” aan die end van paragraaf (c) te skrap;  
(b) deur paragraaf (d) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(d) uitgawes aangegaan ten einde die Staatsdienskommissie in staat te stel om persone te help om aan universiteite of universiteitskolleges of ander hoër-onderwysinrigtings te studeer ten einde hulle te bekwaam of beter te bekwaam om professionele of tegniese poste (uitgesonderd onderwysers- of verpleërsposte) te beklee in die diens van die Staat (met inbegrip van ’n provinsiale administrasie) of ’n inrigting wat deur die Staat, soos voormeld, beheer, ondersteun of gesubsidieer word; en”; en

- (c) deur die volgende paragraaf by te voeg:

„(e) uitgawes aangegaan met die goedkeuring van die Tesourie en ná oorlegpleging met die Staatsdienskommissie, ten einde persone te help met die doel beoog in paragraaf (d).”.

**2. Die volgende artikel** word hierby in die Konsolidasie- en Wysigingswet op Finansiële Verhoudings, 1945, na artikel agtien bis ingevoeg:

„Bydraes vir bevordering van uitvoerende kunste.

**18ter.** (1) Ondanks andersluidende bepalings van enige ander wet, kan ’n provinsiale raad voorsiening maak vir die betaling uit die provinsiale inkomstefonds van bydraes aan ’n maatskappy of ander regspersoon of liggaam van persone wat deur die Minister van Onderwys, Kuns en Wetenskap erken is as ’n liggaam wat hom die bevordering van opera, musiek, toneel of ballet deur middel van uit- of opvoerings in die betrokke provinsie of in die betrokke provinsie en elders ten doel stel.

(2) ’n Bydrae wat uit hoofde van die bepalings van sub-artikel (1) betaal word, word—

- (a) by die toepassing van sub-artikel (1) van artikel ses, geag nie ’n deel van die netto uitgawes van die betrokke provinsie te wees nie; en  
(b) vir die doeleindes van die betaling aan die betrokke maatskappy, regspersoon of liggaam van ’n subsidie of bydrae uit die Gekonsolideerde Inkomstefonds, geag nie ’n deel van die fondse of inkomste van dié maatskappy, regspersoon of liggaam te wees nie.”.

Wysiging van artikel 18 van Wet 38 van 1945, soos vervang deur artikel 1 van Wet 28 van 1959.

Invoeging van artikel 18ter. in Wet 38 van 1945.

**3. (1) ’n Provinsiale raad** kan voorsiening maak vir die betaling uit die provinsiale inkomstefonds—

- (a) van bydraes aan enige persoon of liggaam van persone tot die koste van die 1820-setlaarsgedenkteken; en  
(b) van enige bedrag benodig vir die bestryding van uit-

Provinsiale rade kan voorsiening maak vir uitgawes in verband met 1820-setlaars-

Making of ordinances to prohibit the acquisition of certain land by prescription.

4. Notwithstanding anything to the contrary contained in any other law, a provincial council may make an ordinance prohibiting the acquisition, by prescription, of any land—

(a) vested in or under the control of any institution or body mentioned in paragraph (f) of sub-section (1) of section *eighty-four* of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act No. 32 of 1961); or

(b) held in trust for any such institution or body, whether or not already established,

and any rights in respect of such land: Provided that such a prohibition shall not come into operation before the expiration of a period of ten years as from the date of promulgation of the ordinance in question.

Short title.

5. This Act shall be called the Financial Relations Further Amendment Act, 1963.



4. Ondanks andersluidende bepalings van enige ander wet, kan 'n provinsiale raad 'n ordonnansie aanneem wat belet dat grond wat—

Aanneming van ordonnansies om verkryging van sekere grond deur verjaring te belet.

- (a) berus by of onder beheer is van 'n instelling of liggaam vermeld in paragraaf (f) van sub-artikel (1) van artikel vier-en-tagtig van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet No. 32 van 1961); of
- (b) in trust gehou word vir so 'n instelling of liggaam, hetsy dit al ingestel is of nie,

en regte ten opsigte van sodanige grond, deur verjaring verkry word: Met dien verstande dat so 'n verbod nie in werking tree nie vóór verstryking van 'n tydperk van tien jaar vanaf die datum van afkondiging van die betrokke ordonnansie.

5. Hierdie Wet heet die Verdere Wysigingswet op Finansiële Kort titel. Verhoudings, 1963.

No. 55, 1963.]

**ACT****To amend the Slums Act, 1934, and to provide for matters incidental thereto.***(Afrikaans text signed by the State President.)  
(Assented to 17th June, 1963.)***BE IT ENACTED** by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—**Definitions.**

1. In this Act the expression "the principal Act" means the Slums Act, 1934 (Act No. 53 of 1934), and, unless the context otherwise indicates, any expression to which in that Act a meaning has been assigned, bears the meaning so assigned thereto.

Amendment of section 1 of Act 53 of 1934, as amended by section 1 of Act 24 of 1937.

2. Section *one* of the principal Act is hereby amended—
- (a) by the insertion in sub-section (1) after the definition of "building" of the following definition:  
" 'Commission' means the National Housing Commission established by section *six* of the Housing Act, 1957 (Act No. 10 of 1957);";
  - (b) by the substitution in that sub-section for the definition of "Minister" of the following definition:  
" 'Minister' means the Minister of Housing;";
  - (c) by the substitution in paragraph (iv) of the definition of "owner" in that sub-section for the expression "1916 (Act No. 32 of 1916)" of the expression "1936 (Act No. 24 of 1936)";
  - (d) by the substitution in paragraph (vi) of the said definition of "owner" for the word "Union" of the word "Republic";
  - (e) by the substitution in the definition of "premises" in that sub-section for the expression "Act, 1923 (Act No. 21 of 1923), or any amendment thereof" of the expression "Consolidation Act, 1945 (Act No. 25 of 1945)";
  - (f) by the insertion in that sub-section after the definition of "registrar of deeds" of the following definition:  
" 'Secretary' means the Secretary for Housing;";
  - (g) by the addition at the end of that sub-section of the following definition:  
" 'slum clearance court' means the slum clearance court established by section *three bis*."; and
  - (h) by the substitution in sub-section (3) for the word "Governor-General" of the words "State President".

Insertion of section *3bis* in Act 53 of 1934.

3. The following section is hereby inserted in the principal Act after section *three*:

"Establishment of slum clearance court and matters incidental thereto.

*3bis.* (1) There is hereby established in respect of each local authority district a body to be known as the Slum Clearance Court for that district, which shall exercise the powers and perform the duties and functions conferred or imposed upon it by this Act.

(2) (a) A slum clearance court shall, subject to the provisions of paragraph (b), consist of—

(i) the magistrate having jurisdiction in the district of the local authority concerned, who shall be the chairman of such court; and

(ii) two other members to be appointed by the Minister by reason of their knowledge of urban housing and health conditions.

(b) The Minister may in his discretion appoint any retired magistrate to be the chairman of a slum clearance court.



No. 55, 1963.]

# WET

Tot wysiging van die Slumswet, 1934, en om voorsiening te maak vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)  
(Goedgekeur op 17 Junie 1963.)

**DAAR WORD BEPAAL** deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

1. In hierdie Wet beteken die uitdrukking „die Hoofwet” die Slumswet, 1934 (Wet No. 53 van 1934), en het, tensy uit die samehang anders blyk, enige uitdrukking waaraan in daardie Wet ’n betekenis toegeskryf is, die betekenis aldus daaraan toegeskryf.

Omskrywings.

2. Artikel een van die Hoofwet word hierby gewysig—

Wysiging van artikel 1 van Wet 53 van 1934, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 24 van 1937.

- (a) deur in sub-artikel (1) na die omskrywing van „gebou” die volgende omskrywing in te voeg:  
„„Kommissie” die Nasionale Behuisingskommissie ingestel by artikel ses van die Behuisingswet, 1957 (Wet No. 10 van 1957);”;
- (b) deur in daardie sub-artikel die omskrywing van „Minister” deur die volgende omskrywing te vervang:  
„„Minister” die Minister van Behuising;”;
- (c) deur in paragraaf (iv) van die omskrywing van „eienaar” in daardie sub-artikel die uitdrukking „Insolventie Wet, 1916” (Wet No. 32 van 1916)” deur die uitdrukking „Insolvensiewet, 1936 (Wet No. 24 van 1936)” te vervang;
- (d) deur in paragraaf (vi) van bedoelde omskrywing van „eienaar” die woord „Unie” deur die woord „Republiek” te vervang;
- (e) deur in die omskrywing van „perseel” in daardie sub-artikel die uitdrukking „Naturellen (Stadsgebieden) Wet, 1923” (Wet No. 21 van 1923), of ’n wysiging daarvan” deur die uitdrukking „Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet No. 25 van 1945)” te vervang;
- (f) deur in daardie sub-artikel na die omskrywing van „registrateur van aktes” die volgende omskrywing in te voeg:  
„„Sekretaris” die Sekretaris van Behuising;”;
- (g) deur aan die end van daardie sub-artikel die volgende omskrywing by te voeg:  
„„slumopruimingshof” die slumopruimingshof by artikel drie bis ingestel.”; en
- (h) deur in sub-artikel (3) die woord „Goewerneur-generaal” deur die woord „Staatspresident” te vervang.

3. Die volgende artikel word hierby na artikel drie in die Hoofwet ingevoeg:

Invoeging van artikel 3bis in Wet 53 van 1934.

„Instelling van slumopruimingshof en daarmee in verband staande aangeleenthede.

3bis. (1) Hierby word ten opsigte van elke plaaslike bestuursdistrik ’n liggaam ingestel wat as die Slumopruimingshof vir daardie distrik bekend staan en die bevoegdhede uitoefen en die pligte en werksaamhede verrig wat by hierdie Wet aan hom verleen of opgedra word.

(2) (a) ’n Slumopruimingshof bestaan, behoudens die bepalinge van paragraaf (b), uit—

(i) die landdros wat in die distrik van die betrokke plaaslike bestuur regsbevoegdheid besit en wat die voorsitter van bedoelde hof is; en

(ii) twee ander lede wat op grond van hul kennis van stedelike behuisings- en gesondheidstoestande deur die Minister aangestel word.

(b) Die Minister kan na goeë dunske ’n afgetrede landdros as voorsitter van ’n slumopruimingshof aanstel.

of a person who is not in the full-time service of the State, receive such remuneration and allowances in respect of his services as may be determined by the Minister in consultation with the Minister of Finance: Provided that any member referred to in paragraph (b) of sub-section (2) may be appointed for the hearing of a particular case or of two or more specified cases.

(5) The Minister shall, subject to the laws governing the public service, designate an officer in the Department of Housing to act as the secretary of a slum clearance court."

Amendment of section 4 of Act 53 of 1934, as amended by section 2 of Act 24 of 1937.

4. Section *four* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution in sub-section (1) for the words "a notice signed by the town clerk" of the words "two copies of such report to be transmitted to the secretary of the slum clearance court who shall thereupon cause a notice signed by him", and for the words "local authority" where they occur for the third time of the words "slum clearance court";
- (b) by the substitution in sub-section (2) for the words "The report" of the words "A copy of the report";
- (c) by the substitution in sub-section (3), in sub-section (5) and in sub-section (10) for the words "local authority" of the words "slum clearance court";
- (d) by the substitution for sub-section (7) of the following sub-section:  
 "(7) (a) The slum clearance court shall consider all documents submitted to it and all facts and arguments adduced at the hearing, and shall, if it is satisfied that a nuisance does exist in or upon such premises, land or any part thereof and that it can most effectively be dealt with by applying the provisions of this Act, declare such premises, land or part thereof to be a slum.  
 (b) The whole of any premises may be declared to be a slum notwithstanding that a nuisance exists in or upon a part only of such premises."; and
- (e) by the deletion of sub-sections (8), (9) and (9)*bis*.

Amendment of section 5 of Act 53 of 1934.

5. Section *five* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution in sub-section (1) for the words "local authority" wherever they occur of the words "slum clearance court" and for the words "town clerk" of the words "secretary of such court";
- (b) by the deletion of the word "or" at the end of paragraph (b), and of paragraph (c) of that sub-section;
- (c) by the deletion in sub-section (2) of the words "by the local authority"; and
- (d) by the deletion of sub-section (4).

Amendment of section 6 of Act 53 of 1934.

6. Section *six* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution in sub-section (1) for the words "local authority" of the words "slum clearance court" and the deletion in that sub-section of the word "Union"; and
- (b) by the substitution in sub-section (2) for the words "local authority" of the words "slum clearance court".

Amendment of section 8 of Act 53 of 1934.

7. Section *eight* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (1) for the words "local authority" of the words "slum clearance court".

Amendment of section 10 of Act 53 of 1934.

8. Section *ten* of the principal Act is hereby amended by the substitution for the words "local authority" in sub-section (1) where they occur for the first time and in paragraph (b) of sub-section (5) of the words "slum clearance court".

Amendment of section 11 of Act 53 of 1934.

9. Section *eleven* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (1) and in sub-section (2) for the words "local authority" of the words "slum clearance court".



ontvang in die geval van iemand wat nie in die voltydse diens van die Staat is nie, die besoldiging en toelaes ten opsigte van sy dienste wat die Minister in oorleg met die Minister van Finansies bepaal: Met dien verstande dat 'n in paragraaf (b) van sub-artikel (2) bedoelde lid vir die verhoor van 'n bepaalde saak of van twee of meer vermelde sake aangestel kan word.

(5) Die Minister wys met inagneming van die wetsbepalings op die Staatsdiens 'n beampte in die Departement van Behuising aan om as sekretaris van 'n slumopruimingshof op te tree."

4. Artikel vier van die Hoofwet word hierby gewysig—

Wysiging van artikel 4 van Wet 53 van 1934, soos gewysig deur artikel 2 van Wet 24 van 1937.

- (a) deur in sub-artikel (1) die woorde „'n kennisgewing deur die stadsklerk onderteken" deur die woorde „twee afskrifte van dié rapport laat stuur aan die sekretaris van die slumopruimingshof wat daarop 'n deur hom ondertekende kennisgewing" en die woorde „plaaslike bestuur" waar hulle die derde maal voorkom deur die woord „slumopruimingshof" te vervang;
- (b) deur in sub-artikel (2) die woorde „Die rapport" deur die woorde „'n Afskrif van die rapport" te vervang;
- (c) deur in sub-artikel (3), in sub-artikel (5) en in sub-artikel (10) die woorde „plaaslike bestuur" deur die woord „slumopruimingshof" te vervang;
- (d) deur sub-artikel (7) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(7) (a) Die slumopruimingshof oorweeg alle dokumente wat aan hom voorgelê en alle feite en argumente wat by die verhoor aangevoer word, en moet, indien hy oortuig is dat 'n misstand wel in of op bedoelde perseel, grond of gedeelte daarvan bestaan, en dat dit op die doelmatigste wyse behandel kan word deur die bepalinge van hierdie Wet toe te pas, bedoelde perseel, grond of deel daarvan tot 'n slum verklaar.

(b) Die hele perseel kan tot 'n slum verklaar word al bestaan 'n misstand slegs in of op 'n gedeelte van dié perseel."; en

- (e) deur sub-artikels (8), (9) en (9)*bis* te skrap.

5. Artikel vyf van die Hoofwet word hierby gewysig—

Wysiging van artikel 5 van Wet 53 van 1934.

- (a) deur in sub-artikel (1) die woorde „plaaslike bestuur" oral waar hulle voorkom deur die woord „slumopruimingshof" en die woord „stadsklerk" deur die woorde „sekreteris van dié hof" te vervang;
- (b) deur die woord „of" aan die end van paragraaf (b), en paragraaf (c) van daardie sub-artikel te skrap;
- (c) deur in sub-artikel (2) die woorde „deur die plaaslike bestuur" te skrap; en
- (d) deur sub-artikel (4) te skrap.

6. Artikel ses van die Hoofwet word hierby gewysig—

Wysiging van artikel 6 van Wet 53 van 1934.

- (a) deur in sub-artikel (1) die woorde „plaaslike bestuur" deur die woord „slumopruimingshof" en die woord „Unie-Staatskoerant" deur die woord „Staatskoerant" te vervang; en
- (b) deur in sub-artikel (2) die woorde „plaaslike bestuur" deur die woord „slumopruimingshof" te vervang.

7. Artikel agt van die Hoofwet word hierby gewysig deur in sub-artikel (1) die woorde „plaaslike bestuur" deur die woord „slumopruimingshof" te vervang.

Wysiging van artikel 8 van Wet 53 van 1934.

8. Artikel tien van die Hoofwet word hierby gewysig deur die woorde „plaaslike bestuur" in sub-artikel (1) waar hulle die eerste maal voorkom en in paragraaf (b) van sub-artikel (5) deur die woord „slumopruimingshof" te vervang.

Wysiging van artikel 10 van Wet 53 van 1934.

9. Artikel elf van die Hoofwet word hierby gewysig deur in sub-artikel (1) en in sub-artikel (2) die woorde „plaaslike bestuur" deur die woord „slumopruimingshof" te vervang.

Wysiging van artikel 11 van Wet 53 van 1934.

Amendment of section 12 of Act 53 of 1934, as amended by section 8 of Act 24 of 1937.

11. Section *twelve* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (1), in sub-section (2) and in sub-section (3) for the words "local authority" of the words "slum clearance court".

Amendment of section 14 of Act 53 of 1934, as amended by section 10 of Act 24 of 1937.

12. Section *fourteen* of the principal Act is hereby amended—  
 (a) by the substitution in sub-section (1) for the words "local authority" of the words "slum clearance court";  
 (b) by the deletion in paragraph (c) of sub-section (3) of the expression "or by the assignee of an estate assigned under the provisions of the Insolvency Act, 1916 (Act No. 32 of 1916), as amended"; and  
 (c) by the substitution in paragraph (i) of sub-section (3) for the words "local authority" where they occur for the first time of the words "slum clearance court".

Amendment of section 15 of Act 53 of 1934, as amended by section 11 of Act 24 of 1937.

13. Section *fifteen* of the principal Act is hereby amended—  
 (a) by the substitution in sub-section (1) for the words "apply to the local authority" of the words "after not less than seven days' notice to the local authority apply to the slum clearance court";  
 (b) by the substitution in sub-section (2) for the words "local authority" where they occur for the first time and where they occur for the second time of the words "slum clearance court";  
 (c) by the substitution in sub-section (3) for the words "local authority" where they occur for the first time of the words "slum clearance court";  
 (d) by the substitution in sub-section (3)*bis* for the words "local authority may of its own motion" of the words "slum clearance court may on application made to it by the local authority after giving not less than seven days' prior notice in writing of its intention so to apply to the owner concerned";  
 (e) by the substitution in sub-section (4) for the words "local authority" of the words "slum clearance court" and the deletion in paragraph (c) of that sub-section of the word "Union"; and  
 (f) by the substitution in sub-section (5) for the words "local authority" of the words "slum clearance court".

Amendment of section 16 of Act 53 of 1934, as amended by section 12 of Act 24 of 1937.

14. Section *sixteen* of the principal Act is hereby amended—  
 (a) by the substitution for the words "local authority by resolution carried by a majority of the members present at the meeting declare that it" of the words "slum clearance court" and for the words "are defined in such resolution" of the words "it has defined"; and  
 (b) by the deletion of the proviso.

Amendment of section 17 of Act 53 of 1934.

15. Section *seventeen* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (3) for the expression "1920 (Act No. 35 of 1920)" of the expression "1957 (Act No. 10 of 1957)".

Amendment of section 27 of Act 53 of 1934.

16. Section *twenty-seven* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (2) for the expression "*fifty-five* of the Deeds Registries Act, 1918 (Act No. 13 of 1918)" of the expression "*fifteen* of the Deeds Registries Act, 1937 (Act No. 47 of 1937)".

Amendment of section 29 of Act 53 of 1934, as amended by section 17 of Act 24 of 1937.

17. Section *twenty-nine* of the principal Act is hereby amended—  
 (a) by the substitution in sub-section (1) for the words "local authority" in both places where they occur of the words "slum clearance court"; and  
 (b) by the deletion in sub-section (2) of the words "by the local authority".

Amendment of section 37 of Act 53 of 1934.

18. Section *thirty-seven* of the principal Act is hereby amended—



11. Artikel *twaalf* van die Hoofwet word hierby gewysig deur in sub-artikel (1), in sub-artikel (2) en in sub-artikel (3) die woorde „plaaslike bestuur” deur die woord „slumopruimingshof” te vervang.

Wysiging van artikel 12 van Wet 53 van 1934, soos gewysig deur artikel 8 van Wet 24 van 1937.

12. Artikel *veertien* van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (1) die woorde „plaaslike bestuur” deur die woord „slumopruimingshof” te vervang;
- (b) deur in paragraaf (c) van sub-artikel (3) die uitdrukking „of deur die boedelredder van ’n boedel afgestaan ingevolge die bepalings van die „Insolventie Wet, 1916” (Wet No. 32 van 1916), soos gewysig” te skrap; en
- (c) deur in paragraaf (i) van sub-artikel (3) die woorde „plaaslike bestuur” waar hulle die eerste maal voorkom deur die woord „slumopruimingshof” te vervang.

Wysiging van artikel 14 van Wet 53 van 1934, soos gewysig deur artikel 10 van Wet 24 van 1937.

13. Artikel *vyftien* van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (1) die woorde „by die plaaslike bestuur” deur die woorde „na minstens sewe dae kennisgewing aan die plaaslike bestuur by die slumopruimingshof” te vervang;
- (b) deur in sub-artikel (2) die woorde „plaaslike bestuur” waar hulle die eerste maal voorkom en waar hulle die tweede maal voorkom deur die woord „slumopruimingshof” te vervang;
- (c) deur in sub-artikel (3) die woorde „plaaslike bestuur” waar hulle die eerste maal voorkom deur die woord „slumopruimingshof” te vervang;
- (d) deur in sub-artikel (3) *bis* die woorde „plaaslike bestuur kan te eniger tyd uit eie beweging” deur die woorde „slumopruimingshof kan te eniger tyd op aansoek aan hom gerig deur die plaaslike bestuur nadat minstens sewe dae vooruit aan die betrokke eienaar van sy voorneme om aldus aansoek te doen, skriftelik kennis gegee is” te vervang;
- (e) deur in sub-artikel (4) die woorde „plaaslike bestuur” deur die woord „slumopruimingshof” te vervang en in paragraaf (c) van daardie sub-artikel, die woord „*Unie-Staatskoerant*” deur die woord „*Staatskoerant*” te vervang; en
- (f) deur in sub-artikel (5) die woorde „plaaslike bestuur” deur die woord „slumopruimingshof” te vervang.

Wysiging van artikel 15 van Wet 53 van 1934, soos gewysig deur artikel 11 van Wet 24 van 1937.

14. Artikel *sestien* van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur die woorde „plaaslike bestuur, by besluit, deur die meerderheid van die lede op ’n vergadering aanwesig aangeneem, verklaar dat hy” deur die woorde „slumopruimingshof” en die woorde „in bedoelde besluit omskrywe word” deur die woorde „hy omskryf het” te vervang; en
- (b) deur die voorbehoudsbepaling te skrap.

Wysiging van artikel 16 van Wet 53 van 1934, soos gewysig deur artikel 12 van Wet 24 van 1937.

15. Artikel *sewentien* van die Hoofwet word hierby gewysig deur in sub-artikel (3) die uitdrukking „Woningwet, 1920 (Wet No. 35 van 1920)” deur die uitdrukking „Behuisingswet, 1957 (Wet No. 10 van 1957)” te vervang.

Wysiging van artikel 17 van Wet 53 van 1934.

16. Artikel *sewe-en-twintig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur in sub-artikel (2) die uitdrukking „*vyf-en-vyftig* van die „Registratie-kantoren van Akten Wet, 1918” (Wet No. 13 van 1918)” deur die uitdrukking „*vyftien* van die Registrasie van Aktes Wet, 1937 (Wet No. 47 van 1937),” te vervang.

Wysiging van artikel 27 van Wet 53 van 1934.

17. Artikel *nege-en-twintig* van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (1) die woorde „plaaslike bestuur” op albei plekke waar hulle voorkom deur die woord „slumopruimingshof” te vervang; en
- (b) deur in sub-artikel (2) die woorde „deur die plaaslike bestuur” te skrap.

Wysiging van artikel 29 van Wet 53 van 1934, soos gewysig deur artikel 17 van Wet 24 van 1937.

18. Artikel *sewe-en-dertig* van die Hoofwet word hierby gewysig—

Wysiging van artikel 37 van Wet 53 van 1934.

- (b) by the deletion in sub-section (2) of the words "other than a function or duty mentioned in paragraph (a) of sub-section (7) or in sub-section (8) of section *four* or in sub-section (2) of section *fifteen* or in section *sixteen*".

Amendment of  
section 38 of  
Act 53 of 1934.

19. Section *thirty-eight* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the insertion in sub-section (1) before the words "local authority" where they occur for the first time of the words "slum clearance court and the" and where they occur for the second time of the words "slum clearance court or the"; and
- (b) by the insertion in sub-section (2) before the words "local authority" in both places where they occur of the words "slum clearance court or the".

Savings.

20. The amendments effected to the principal Act by this Act shall not affect the validity of any direction given by a local authority under section *five* of the principal Act or anything done in pursuance of such a direction prior to the commencement of this Act, and anything lawfully done prior to such commencement in pursuance of any such direction shall be deemed to have been duly done in pursuance of a direction given under the said section by the slum clearance court, but any proceedings commenced in terms of section *four* of the principal Act in respect of which no direction has been given under section *five* of that Act before such commencement shall lapse at such commencement.

Vesting of  
powers of  
local authority  
in Secretary  
for Housing in  
certain  
circumstances.

21. (1) Whenever the Minister has reason to doubt whether any local authority is performing effectively the duties imposed upon it by the principal Act in respect of the prevention and remedying of nuisances existing in its district, he may by notice in the *Gazette* authorize the Secretary to exercise all such powers and perform all such duties and functions as are conferred or imposed upon that local authority by that Act in respect of the prevention or remedying such nuisances in that district, and thereupon the provisions of the principal Act, except sections *seventeen* to *twenty-seven*, inclusive, *thirty-two*, *thirty-four* and *thirty-seven*, shall, in relation to that district, apply as if any reference in the said provisions to a local authority included a reference to the Secretary.

(2) The Regional Director, State Health Services, in whose area any district is situate in relation to which a notice has been issued under sub-section (1) shall submit to the Secretary a report prepared by him or by an officer of the Department of Health acting under his directions in respect of any premises or land or part thereof in that district in or upon which in the opinion of such director or officer, as the case may be, a nuisance exists which can most effectively be dealt with by applying the provisions of the principal Act, and in respect of which the local authority has not in his opinion taken such action as it could reasonably be expected to have taken under this Act or, having commenced to take such action, has failed to dispose of the matter satisfactorily, and any report so submitted shall be deemed to be such a report as is contemplated in sub-section (1) of section *four* of the principal Act.

(3) For the purposes of this section and of section *twenty-two*, any reference in the principal Act to a medical officer of health shall be construed as a reference to the Regional Director, State Health Services, and any reference in that Act to the town clerk or any other officer of a local authority shall be construed as a reference to an officer of the Department of Housing designated by the Secretary.

Suspension  
of powers of  
local authority

22. (1) If the Regional Director, State Health Services, in whose area is situate any district which is the subject of a notice



- (b) deur in sub-artikel (2) die woorde „nie synde 'n werksaamheid of plig vermeld in paragraaf (a) van sub-artikel (7) of in sub-artikel (8) van artikel vier of in sub-artikel (2) van artikel vyftien of in artikel sestien nie” te skrap.

19. Artikel *agt-en-dertig* van die Hoofwet word hierby gewysig— Wysiging van artikel 38 van Wet 53 van 1934.

- (a) deur in sub-artikel (1) voor die woorde „plaaslike bestuur” waar hulle die eerste maal voorkom die woorde „slumopruimingshof en die” en waar hulle die tweede maal voorkom die woorde „slumopruimingshof of die” in te voeg; en  
(b) deur in sub-artikel (2) voor die woorde „plaaslike bestuur” op albei plekke waar hulle voorkom die woorde „slumopruimingshof of die” in te voeg.

20. Die wysigings deur hierdie Wet in die Hoofwet aangebring, raak nie die geldigheid van 'n lasgewing ingevolge artikel vyf van die Hoofwet voor die inwerkingtreding van hierdie Wet deur 'n plaaslike bestuur gegee of enigiets voor bedoelde inwerkingtreding ingevolge so 'n lasgewing gedoen nie, en enigiets wettiglik voor bedoelde inwerkingtreding ingevolge so 'n lasgewing gedoen, word geag behoorlik gedoen te wees ingevolge 'n lasgewing deur die slumopruimingshof kragtens daardie artikel gegee, maar enige verrigtings wat ingevolge artikel vier van die Hoofwet 'n aanvang geneem het en ten opsigte waarvan geen lasgewing ingevolge artikel vyf van daardie Wet voor bedoelde inwerkingtreding gegee is nie, vervel by bedoelde inwerkingtreding. Voorbehoude.

21. (1) Wanneer die Minister rede het om daaraan te twyfel of 'n plaaslike bestuur die pligte hom by die Hoofwet opgelê ten opsigte van die voorkoming en beëindiging van misstande wat in sy distrik bestaan op doelmatige wyse uitvoer, kan hy by kennisgewing in die *Staatskoerant* die Sekretaris magtig om al die bevoegdhede uit te oefen en al die pligte en werksaamhede te verrig wat by daardie Wet ten opsigte van die voorkoming of beëindiging van sodanige misstande in daardie distrik aan daardie plaaslike bestuur verleen of hom opgelê word, en daarop geld die bepalings van die Hoofwet, behalwe artikels *sewentien* tot en met *sewe-en-twintig*, *twee-en-dertig*, *vier-en-dertig* en *sewe-en-dertig*, met betrekking tot bedoelde distrik asof 'n verwysing in daardie bepalings na 'n plaaslike bestuur ook 'n verwysing na die Sekretaris is. Sekretaris van Behuising beklee met bevoegdhede van plaaslike bestuur in sekere omstandighede.

(2) Die Streekdirekteur, Staatsgesondheidsdienste, in wie se gebied 'n distrik geleë is met betrekking waartoe 'n kennisgewing ingevolge sub-artikel (1) uitgevaardig is, moet by die Sekretaris 'n verslag indien wat deur hom of deur 'n beamppte van die Departement van Gesondheid wat in opdrag van hom optree, opgestel is ten opsigte van enige perseel of grond of deel daarvan in dié distrik waarin of waarop daar na die mening van sodanige direkteur of beamppte, na gelang van die geval, 'n misstand bestaan wat op die doelmatigste wyse behandel kan word deur die bepalings van die Hoofwet toe te pas, en ten opsigte waarvan die plaaslike bestuur na sy mening nie die stappe ingevolge hierdie Wet gedoen het wat redelikerwys van hom verwag sou kon word nie of, nadat hy met sodanige stappe begin het, nie die saak op bevredigende wyse afgehandel het nie, en 'n aldus ingediende verslag word geag 'n verslag bedoel in sub-artikel (1) van artikel vier van die Hoofwet te wees.

(3) By die toepassing van hierdie artikel en van artikel *twee-en-twintig* word 'n verwysing in die Hoofwet na 'n geneeskundige gesondheidsamptenaar as 'n verwysing na die Streekdirekteur, Staatsgesondheidsdienste, en 'n verwysing in daardie Wet na die stadsklerk of 'n ander amptenaar van 'n plaaslike bestuur as 'n verwysing na 'n deur die Sekretaris aangewese beamppte van die Departement van Behuising uitgelê.

22. (1) Indien die Streekdirekteur, Staatsgesondheidsdienste, in wie se gebied 'n distrik geleë is wat die onderwerp van 'n kennisgewing ingevolge sub-artikel (1) van artikel *een-en-twintig* van hierdie Wet is, by die Sekretaris 'n verslag ingedien het wat ingevolge sub-artikel (2) van daardie artikel geag word

Opskorting van bevoegdhede van plaaslike bestuur ingevolge Wet 53 van 1934 in sekere

the duties and functions conferred or imposed upon him by virtue of such first-mentioned notice in respect of the premises or land or part thereof to which the report relates, and thereupon the powers, duties and functions conferred or imposed upon the local authority in terms of the principal Act shall, subject to the provisions of sub-section (2), be suspended in so far as such premises, land or part thereof is concerned, until all proceedings under the principal Act in respect of such premises, land or part thereof, including anything required to be done in order to give effect to any direction which may be given in relation thereto under section five of that Act, have been concluded, and the Secretary has in writing advised the local authority accordingly.

(2) The Secretary may at any time after the issue by him of a notice under sub-section (1), by further notice in writing addressed to the local authority concerned suspend the operation of such first-mentioned notice if a written undertaking has been given by that local authority that it will without undue delay proceed with any further steps which may be required to be taken in respect of the premises, land or part thereof concerned, and may at any time thereafter after fourteen days' notice in writing to the local authority withdraw the suspension if in his opinion such local authority is not carrying out its undertaking satisfactorily.

(3) The issue by the Secretary of any notice under sub-section (1) or the suspension or withdrawal of the suspension of any such notice under sub-section (2), shall not affect the validity of anything done prior to the date of the relevant notice, whether before or after the commencement of this Act, and anything lawfully so done shall be deemed to have been duly done by the authority having the power to do it immediately after the date of such notice.

Acquisition by  
Commission of  
land comprising or  
adjoining slum.

23. (1) Notwithstanding anything to the contrary contained in the Housing Act, 1957 (Act No. 10 of 1957), or any other law, the Commission may with the written authority of the Minister acquire for the purposes of that Act, by agreement or expropriation—

- (a) any land comprised in a slum; and
- (b) any land which adjoins or is near to the land referred to in paragraph (a) and whereof the acquisition is in the opinion of the Minister necessary for the purposes of carrying out a housing scheme under that Act.

(2) The provisions of sections *nineteen* to *twenty-seven*, inclusive, of the principal Act shall, in so far as they can be applied, *mutatis mutandis* apply with reference to the acquisition or expropriation of any land under sub-section (1) in the same manner as they apply in respect of the acquisition of land by agreement or expropriation under section *seventeen* of the principal Act, and for that purpose any reference in the said sections to a local authority shall be construed as a reference to the Commission, any reference therein to the written approval of the Minister for the acquisition of land by a local authority shall be construed as a reference to the written authority granted by the Minister under sub-section (1) for the acquisition of land by the Commission, and any reference to a town clerk shall be construed as a reference to the Secretary.

Short title and  
commencement.

24. This Act shall be called the Slums Amendment Act, 1963, and shall come into operation upon a date to be fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*.



kennisgewing aan hom verleen of hom opgedra word, en daarop is die bevoegdhede, pligte en werksaamhede ingevolge die Hoofwet aan die plaaslike bestuur verleen of hom opgedra, behoudens die bepalings van sub-artikel (2), opgeskort vir sover dit bedoelde perseel, grond of deel daarvan betref, totdat alle verrigtings ingevolge die Hoofwet ten opsigte van daardie perseel, grond of deel daarvan, met inbegrip van enigiets wat gedoen moet word ten einde gevolg te gee aan enige lasgewing wat kragtens artikel vyf van die Hoofwet met betrekking daartoe gegee mag word, afgehandel is, en die Sekretaris die plaaslike bestuur skriftelik dienooreenkomstig in kennis gestel het.

(2) Die Sekretaris kan te eniger tyd nadat hy 'n kennisgewing ingevolge sub-artikel (1) uitgereik het, by verdere skriftelike kennisgewing aan die betrokke plaaslike bestuur gerig, die toepassing van eersbedoelde kennisgewing opskort indien 'n skriftelike onderneming deur dié plaaslike bestuur gegee is dat hy sonder onredelike versuim sal voortgaan met enige verdere stappe wat ten opsigte van die betrokke perseel, grond of deel daarvan nodig mag wees, en kan te eniger tyd daarna na veertien dae skriftelike kennisgewing aan die plaaslike bestuur die opskorting terugtrek indien dié plaaslike bestuur na sy mening nie sy onderneming op bevredigende wyse uitvoer nie.

(3) Die uitreiking deur die Sekretaris van 'n kennisgewing kragtens sub-artikel (1) of die opskorting of terugtrekking van die opskorting van so 'n kennisgewing kragtens sub-artikel (2) raak nie die geldigheid van enigiets voor die datum van die betrokke kennisgewing gedoen nie, hetsy voor of na die inwerking-treding van hierdie Wet, en enigiets wat wettiglik aldus gedoen is, word geag behoorlik gedoen te wees deur die gesag wat onmiddellik na die datum van die betrokke kennisgewing bevoeg is om dit te doen.

23. (1) Ondanks andersluidende bepalings van die Behuisingswet, 1957 (Wet No. 10 van 1957), of 'n ander wet, kan die Kommissie met skriftelike magtiging van die Minister—

- (a) grond wat deel van 'n slum uitmaak; en
- (b) grond wat grens of naby lê aan grond in paragraaf (a) bedoel en waarvan die verkryging volgens die Minister se oordeel nodig is ten einde 'n behuisingskema ingevolge daardie Wet uit te voer,

vir die doeleindes van daardie Wet by ooreenkoms of onteining verkry.

(2) Die bepalings van artikels *negentien* tot en met *sewewintig* van die Hoofwet is, vir sover hulle toegepas kan word, *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot die verkryging of onteining van grond ingevolge sub-artikel (1) op dieselfde wyse as wat hulle ten opsigte van die verkryging van grond by wyse van ooreenkoms of onteining kragtens artikel *sewentien* van die Hoofwet geld, en vir dié doel word 'n verwysing in bedoelde artikels na 'n plaaslike bestuur as 'n verwysing na die Kommissie, 'n verwysing daarin na die skriftelike goedkeuring van die Minister vir die verkryging van grond deur 'n plaaslike bestuur as 'n verwysing na die skriftelike magtiging ingevolge sub-artikel (1) deur die Minister vir die verkryging van grond deur die Kommissie verleen, en 'n verwysing na 'n stads-klerk as 'n verwysing na die Sekretaris uitgelê.

Verkryging deur Kommissie van grond wat deel van 'n slum uitmaak of daaraan grens.

24. Hierdie Wet heet die Slumswysigingswet, 1963, en tree in werking op 'n datum wat die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal.

Kort titel en inwerking-treding.

No. 56, 1963.]

# ACT

## To amend the Co-operative Societies Act, 1939.

(English text signed by the State President.)  
(Assented to 17th June, 1963.)

**BE IT ENACTED** by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

Substitution of section 43 of Act 29 of 1939, as amended by section 14 of Act 44 of 1960.

1. The following section is hereby substituted for section *forty-three* of the Co-operative Societies Act, 1939 (hereinafter referred to as the principal Act):

“Appointment of auditor by a society or company.

43. (1) Subject to the provisions of this section and of section *forty-four*, every society or company shall appoint an accountant and auditor who is registered under the Public Accountants and Auditors Act, 1951 (Act No. 51 of 1951), and is engaged in public practice, as the auditor of its accounts and such appointment shall be made—

(a) in the case of the first auditor of a society or company, by the directors before the end of the first financial year; and

(b) in the case of any subsequent auditor of a society or company, by the members at the annual general meeting.

(2) (a) Any auditor appointed in terms of this section shall vacate his office if he ceases to be qualified for appointment as an auditor in terms of sub-section (1).

(b) When for any reason a casual vacancy in the office of auditor occurs, the directors of the society or company in question shall, within one month after the vacancy occurred, appoint another auditor to fill such vacancy.

(3) All appointments of auditors under this section shall be subject to the approval of the registrar, who may confirm or reject any such appointment without assigning any reasons.

(4) Whenever any appointment is rejected by the registrar under sub-section (3), the directors of the society or company in question shall, within one month after such rejection, make a fresh appointment.

(5) If the members of a society or company or the directors thereof fail to make any appointment of an auditor which they are, in terms of this section, required to make, the registrar shall make the necessary appointment.

(6) No person shall be appointed as an auditor of any society or company in terms of sub-section (2), (4) or (5) unless he holds the qualifications necessary for appointment as an auditor of a society or company in terms of sub-section (1).

(7) Any person appointed as an auditor of a society or company under this section shall, subject to the provisions of this section, hold office until the conclusion of the first annual general meeting held after the date of his appointment.

(8) Notwithstanding anything to the contrary in this Act contained, any person who, at the commencement of any annual general meeting of a society or company holds office as auditor thereof



No. 56, 1963.]

# WET

Tot wysiging van die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.

(Engelse teks deur die Staatspresident geteken.)  
(Goedgekeur op 17 Junie 1963.)

**DAAR WORD BEPAAL** deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

1. Artikel drie-en-veertig van die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Aanstelling van ouditeur deur 'n vereniging of maatskappy. 43. (1) Behoudens die bepalings van hierdie artikel en van artikel vier-en-veertig, moet elke vereniging of maatskappy 'n rekenmeester en ouditeur wat kragtens die Wet op Openbare Rekenmeesters en Ouditeurs, 1951 (Wet No. 51 van 1951), geregistreer is en openbare praktyk beoefen, as ouditeur van sy rekenings aanstel en sodanige aanstelling word gedoen—

(a) in die geval van die eerste ouditeur van 'n vereniging of maatskappy, deur die direkteure voor die einde van die eerste boekjaar; en  
(b) in die geval van enige latere ouditeur van 'n vereniging of maatskappy, deur die lede op die jaarlikse algemene vergadering.

(2) (a) 'n Ouditeur ingevolge hierdie artikel aangestel ontruim sy amp indien hy ophou om bevoeg te wees om ingevolge sub-artikel (1) as 'n ouditeur aangestel te word.

(b) Wanneer om enige rede 'n toevallige vakature in die amp van ouditeur ontstaan, moet die direkteure van die betrokke vereniging of maatskappy, binne een maand nadat die vakature ontstaan het, 'n ander ouditeur aanstel om die vakature te vul.

(3) Alle aanstellings van ouditeurs kragtens hierdie artikel is onderworpe aan die goedkeuring van die registrator wat enige sodanige aanstelling kan goedkeur of afkeur sonder om redes op te gee.

(4) Wanneer 'n aanstelling deur die registrator afgekeur word ingevolge sub-artikel (3), moet die direkteure van die betrokke vereniging of maatskappy, binne een maand na sodanige afkeuring, 'n nuwe aanstelling doen.

(5) Indien die lede van 'n vereniging of maatskappy of die direkteure daarvan nalaat om 'n aanstelling van 'n ouditeur te doen wat hulle, ingevolge hierdie artikel, verplig is om te doen, moet die registrator die nodige aanstelling doen.

(6) Niemand word ingevolge sub-artikel (2), (4) of (5) as 'n ouditeur van 'n vereniging of maatskappy aangestel nie tensy hy bevoeg is om ingevolge sub-artikel (1) as 'n ouditeur van 'n vereniging of maatskappy aangestel te word.

(7) Iemand wat kragtens hierdie artikel as 'n ouditeur van 'n vereniging of maatskappy aangestel is, bekleë sy amp, behoudens die bepalings van hierdie artikel, tot die einde van die eerste jaarlikse algemene vergadering wat na die datum van sy aanstelling gehou word.

(8) Ondanks andersluidende bepalings van hierdie Wet word enige persoon wat by die begin van enige jaarlikse algemene vergadering van 'n vereniging of maatskappy die amp van ouditeur daarvan bekleë vir alle doeleindes geag by sodanige vergadering deur die lede as ouditeur van sodanige vereniging of

Vervanging van artikel 43 van Wet 29 van 1939, soos gewysig deur artikel 14 van Wet 44 van 1960.

for all purposes be deemed to have been appointed in terms of paragraph (b) of sub-section (1) as auditor of such society or company by the members at such meeting.

(9) No resolution appointing an auditor shall be passed at an annual general meeting unless written notice of the intention to move such a resolution has been given to the board of the society or company in question not later than the last day of the financial year which precedes the annual general meeting at which the resolution is to be moved: Provided that the provisions of this sub-section shall not apply—

- (a) if the office of auditor is vacant at the commencement of such annual general meeting or becomes vacant during the course thereof; or
- (b) if the person holding office at such commencement has given such notice as is referred to in paragraph (a) of sub-section (8); or
- (c) where proper notice has been given of a resolution to appoint as auditor any person who is qualified for such appointment in terms of sub-section (1) and such resolution is, for any reason, not moved.

(10) On receipt of any notice of a resolution to appoint any person as auditor the board concerned shall—

- (a) forthwith send a copy thereof to the person who is then holding office as auditor of the society or company (if any), unless he has already given such notice as is referred to in paragraph (a) of sub-section (8); and
- (b) at the same time and in the same manner as notice is given of the annual general meeting give notice to the members of the society or company of the proposed resolution.

(11) A director or officer or member of the society or company shall not be capable of being appointed as its auditor.

(12) (a) The remuneration of the auditor of a society or company shall be fixed at every annual general meeting: Provided that the directors of the society or company may fix the remuneration of an auditor appointed under paragraph (a) of sub-section (1), paragraph (b) of sub-section (2) or sub-section (4) and the registrar may fix the remuneration of an auditor appointed under sub-section (5) for the period up to the next annual general meeting.

(b) Any remuneration of an auditor fixed under paragraph (a) shall be payable out of the funds of the society or company.

(13) Every auditor appointed under this section shall have a right of access at all times to the books, accounts, vouchers and documents of the society or company, and may require from its directors and officers such information and explanations as he thinks necessary for the performance of his duties as auditor.

(14) The auditor shall make a report to the members of the society or company on the accounts examined by him and on the statements mentioned in section *forty-five*, and the report shall state—

- (a) whether he has examined the books and accounts and vouchers of the society or company;
- (b) whether he has obtained all the information and explanations which in his opinion were necessary for the purposes of the audit;
- (c) whether, in his opinion, proper books of account have been kept by the society or company;
- (d) whether, in his opinion, the statements men-



(b) 'n besluit by sodanige vergadering aangeneem word waarby iemand anders as ouditeur van die vereniging of maatskappy aangestel word.

(9) Geen besluit waarby 'n ouditeur aangestel word, word by 'n jaarlikse algemene vergadering aangeneem nie tensy skriftelike kennis van die voorname om so 'n besluit voor te stel aan die raad van die betrokke vereniging of maatskappy gegee is nie later nie as die laaste dag van die boekjaar wat die jaarlikse algemene vergadering waarop die besluit voorgestel gaan word, voorafgaan: Met dien verstande dat die bepalings van hierdie sub-artikel nie van toepassing is nie—

(a) indien die amp van ouditeur by die begin van sodanige jaarlikse algemene vergadering vakant is of gedurende die loop daarvan vakant raak; of

(b) indien die persoon wat by sodanige begin die amp beklee die in paragraaf (a) van sub-artikel (8) bedoelde kennis gegee het; of

(c) waar behoorlike kennis gegee is van 'n besluit om iemand as ouditeur aan te stel wat ingevolge sub-artikel (1) bevoeg is om as sulks aangestel te word en sodanige besluit om enige rede nie voorgestel word nie.

(10) Na ontvangs van 'n kennisgewing van 'n besluit om iemand as ouditeur aan te stel, moet die betrokke raad—

(a) onverwyld 'n afskrif daarvan aan die persoon stuur wat dan die amp van ouditeur van die vereniging of maatskappy beklee (as daar een is), tensy hy alreeds die in paragraaf (a) van sub-artikel (8) bedoelde kennis gegee het; en

(b) gelyktydig met en op dieselfde manier as wat kennis van die jaarlikse algemene vergadering gegee word aan die lede van die vereniging of maatskappy kennis gee van die voorgestelde besluit.

(11) 'n Direkteur of beampte of lid van die vereniging of maatskappy is nie bevoeg om as ouditeur daarvan aangestel te word nie.

(12) (a) Die besoldiging van die ouditeur van 'n vereniging of maatskappy word by elke jaarlikse algemene vergadering vasgestel: Met dien verstande dat die direkteure van die vereniging of maatskappy die besoldiging kan vasstel van 'n ouditeur aangestel kragtens paragraaf (a) van sub-artikel (1), paragraaf (b) van sub-artikel (2) of sub-artikel (4) en die registrateur die besoldiging kan vasstel van 'n ouditeur aangestel kragtens sub-artikel (5) vir die tydperk tot die eersvolgende jaarlikse algemene vergadering.

(b) Enige besoldiging van 'n ouditeur kragtens paragraaf (a) vasgestel, word uit die fondse van die vereniging of maatskappy betaal.

(13) Elke ouditeur kragtens hierdie artikel aangestel, het te eniger tyd reg van toegang tot die boeke, rekenings, bewysstukke en dokumente van die vereniging of maatskappy, en kan van die direkteure en beamptes daarvan die inligting en verduidelikings vereis wat hy nodig ag ten einde sy pligte as ouditeur te kan vervul.

(14) Die ouditeur moet aan die lede van die vereniging of maatskappy 'n verslag uitbring omtrent die rekenings wat hy ondersoek het en omtrent die in artikel vyf-en-veertig genoemde state, en die verslag moet vermeld—

(a) of hy die boeke en rekenings en bewysstukke van die vereniging of maatskappy ondersoek het;

(b) of hy al die inligting en verduidelikings verkry het wat volgens sy oordeel vir die doel van die auditering nodig was;

(c) of, volgens sy oordeel, behoorlike rekeningboeke deur die vereniging of maatskappy gehou is;

(d) of, volgens sy oordeel, die state genoem in artikel vyf-en-veertig vermeld is en verslag beklee.

- (e) whether the regulations of the society or company have been observed; and
- (f) if he is unable to make any such report without qualification, the facts or circumstances which prevent him from making the report without qualification.

(15) The auditor shall without delay transmit to the registrar a copy of any report whatsoever made by him in the performance of his duties as auditor of the society or company.

(16) An auditor of a society or company shall be entitled to attend any general meeting of the society or company at his own expense and shall be given an opportunity to make thereat, within such reasonable limits as may at any time be determined by the members present at such meeting, any statement that he desires to make in relation to any books, documents, accounts or balance-sheet examined by him or report made by him or to make representations in relation to any matter affecting his appointment or remuneration.

(17) An auditor of a society or company shall be given the same notice of general meetings of the society or company as is given to its members."

Amendment of  
section 44 of  
Act 29 of 1939.

2. Section *forty-four* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (2) for the expression "(9)" of the expression "(13)" and for the expression "sub-section (10)" of the expression "sub-sections (14) and (15)".

Amendment of  
section 45 of  
Act 29 of 1939.

3. Section *forty-five* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (2) for the expression "(10)" of the expression "(14)".

Short title.

4. This Act shall be called the Co-operative Societies Amendment Act, 1963.



- (e) of die regulasies van die vereniging of maatskappy nagekom is; en
- (f) indien hy nie in staat is om so 'n verslag sonder voorbehoud uit te bring nie, die feite of omstandighede wat hom belet om die verslag sonder voorbehoud uit te bring.

(15) Die ouditeur moet sonder versuim 'n afskrif van enige verslag hoegenaamd wat hy in die uitoefening van sy ampspligte as ouditeur van die vereniging of maatskappy uitbring aan die registrator stuur.

(16) 'n Ouditeur van 'n vereniging of maatskappy kan enige algemene vergadering van die vereniging of maatskappy op sy eie koste bywoon en moet 'n geleentheid gegee word om, binne die redelike perke wat die lede wat by die vergadering teenwoordig is te eniger tyd mag bepaal, enige verklaring daar te doen wat hy wens te doen met betrekking tot enige boeke, dokumente, rekenings of balansstaat wat hy ondersoek het of verslag wat hy uitgebring het of om vertoë te lewer met betrekking tot enige aangeleentheid wat sy aanstelling of besoldiging raak.

(17) Daar moet aan die ouditeur van 'n vereniging of maatskappy dieselfde kennis van algemene vergaderings van die vereniging of maatskappy gegee word as wat aan sy lede gegee word."

2. Artikel vier-en-veertig van die Hoofwet word hierby gewysig deur in sub-artikel (2) die uitdrukking „(9)” deur die uitdrukking „(13)” en die uitdrukking „sub-artikel (10)” deur die uitdrukking „sub-artikels (14) en (15)” te vervang.

Wysiging van artikel 44 van Wet 29 van 1939.

3. Artikel vyf-en-veertig van die Hoofwet word hierby gewysig deur in sub-artikel (2) die uitdrukking „(10)” deur die uitdrukking „(14)” te vervang.

Wysiging van artikel 45 van Wet 29 van 1939.

4. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Koöperatiewe Kort titel. Verenigings, 1963.

No. 57, 1963.]

# ACT

To amend the Marketing Act, 1937.

(Afrikaans text signed by the State President.)

(Assented to 17th June, 1963.)

**BE IT ENACTED** by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

Amendment of section 1 of Act 26 of 1937, as amended by section 1 of Act 19 of 1938, section 1 of Act 12 of 1941, section 1 of Act 50 of 1946, section 1 of Act 45 of 1951, section 1 of Act 34 of 1961 and section 1 of Act 47 of 1962.

1. (1) Section *one* of the Marketing Act, 1937 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended—

(a) by the substitution for the definition of “Cream” in sub-section (1) of the following definition:

“‘cream’ includes sterilised cream and pasteurised cream;”;

(b) by the addition to the definition of “milk” in that sub-section after the expression “(Act No. 30 of 1961)” of the words “and pasteurised milk”; and

(c) by the insertion in that sub-section after the definition of “Minister” of the following definitions:

“‘pasteurised cream’ means cream which has been obtained from pasteurised milk or cream which has been subjected to heat treatment to a temperature below the boiling point of cream but sufficiently high to destroy all pathogenic organisms which may be present in such cream;

‘pasteurised milk’ means milk which has been subjected to heat treatment to a temperature below the boiling point of milk but sufficiently high to destroy all pathogenic organisms which may be present in such milk;”.

(2) Sub-section (1) shall be deemed to have come into operation on the eighteenth day of June, 1951, and any reference to milk or cream in any scheme or proposed scheme or proclamation or notice under the principal Act relating to milk or cream intended for human consumption in the form of milk or cream or for the manufacture of ice cream or in connection with anything done in respect of any such scheme or proposed scheme, proclamation or notice, shall be deemed to include a reference to sterilised and pasteurised milk or cream, as the case may be, and to have included such a reference at all times since the said date.

Amendment of section 18 of Act 26 of 1937, as amended by section 3 of Act 19 of 1938, section 3 of Act 12 of 1941, section 23 of Act 46 of 1945, section 10 of Act 50 of 1946, section 13 of Act 45 of 1951, section 5 of Act 34 of 1961 and section 5 of Act 47 of 1962.

2. (1) Section *eighteen* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the insertion after paragraph (d) of sub-section (1)*bis* of the following paragraph:

“(d)*bis* provide that the board may with the approval of the Minister fix one or more dates within every calendar year for the consideration of applications for the registration of producers of such milk, skim milk or cream, and may postpone the consideration of all such applications which may at any time be received until the first ensuing date so fixed;”;

(b) by the insertion after paragraph (b) of sub-section (2) of the following paragraph:

“(b)*bis* A scheme may provide that only persons who produce the product to which the scheme relates shall be appointed as members of such board to represent producers of such product.”.

(2) Paragraph (b) of sub-section (1) shall be deemed to have come into operation on the twenty-ninth day of June, 1956.

Short title.

3. This Act shall be called the Marketing Amendment Act, 1963.



No. 57, 1963.]

# WET

## Tot wysiging van die Bemarkingswet, 1937.

(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)  
(Goedgekeur op 17 Junie 1963.)

**DAAR WORD BEPAAL** deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

1. (1) Artikel *een* van die Bemarkingswet, 1937 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig—
    - (a) deur die omskrywing van „room” in sub-artikel (1) deur die volgende omskrywing te vervang:  
„„room” ook gesteriliseerde room en gepasteuriseerde room;”;
    - (b) deur in die omskrywing van „melk” in daardie sub-artikel na die uitdrukking „(Wet No. 30 van 1961)” die woorde „en gepasteuriseerde melk” by te voeg; en
    - (c) deur in daardie sub-artikel na die omskrywing van „Minister” die volgende omskrywings in te voeg:  
„„gepasteuriseerde room” room wat verkry is van gepasteuriseerde melk of room wat onderwerp is aan hitte-behandeling tot ’n hittegraad onder die kookpunt van room maar hoog genoeg om alle patogene organismes wat in sodanige room aanwesig mag wees, te vernietig;  
„„gepasteuriseerde melk” melk wat onderwerp is aan hitte-behandeling tot ’n hittegraad onder die kookpunt van melk maar hoog genoeg om alle patogene organismes wat in sodanige melk aanwesig mag wees, te vernietig;”.
  - (2) Sub-artikel (1) word geag op die agtiende dag van Junie 1951 in werking te getree het, en ’n verwysing na melk of room in ’n skema of voorgestelde skema of ’n proklamasie of kennisgewing ingevolge die Hoofwet met betrekking tot melk of room bestem vir menslike verbruik in die vorm van melk of room of vir die vervaardiging van roomys, of in verband met enigiets ten opsigte van so ’n skema of voorgestelde skema, proklamasie of kennisgewing gedoen, word geag ook ’n verwysing na gesteriliseerde en gepasteuriseerde melk of room, na gelang van die geval, te wees en te alle tye sedert bedoelde datum te gewees het.
2. (1) Artikel *agtien* van die Hoofwet word hierby gewysig—
    - (a) deur na paragraaf (d) van sub-artikel (1) *bis* die volgende paragraaf in te voeg:  
„(d) *bis* bepaal dat die raad met die Minister se goedkeuring een of meer datums binne elke kalenderjaar vir die oorweging van aansoeke om registrasie van produsente van sodanige melk, afgeroomde melk of room kan vasstel, en die oorweging van alle sodanige aansoeke wat te eniger tyd ontvang word, tot die eersvolgende aldus vasgestelde datum kan uitstel;”;
    - (b) deur na paragraaf (b) van sub-artikel (2) die volgende paragraaf in te voeg:  
„(b) *bis* ’n Skema kan bepaal dat slegs persone wat die produk waarop die skema betrekking het, produseer, as lede van so ’n raad aangestel word om produsente van sodanige produk te verteenwoordig.”.
  - (2) Paragraaf (b) van sub-artikel (1) word geag op die negen-twintigste dag van Junie 1956 in werking te getree het.

3. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Bemarking, 1963. Kort titel.

No. 58, 1963.]

# ACT

**To provide for the construction and equipment of a line of railway between Delmas and a terminal point on the farm Middelburg, No. 39, in the district of Delmas in the Province of the Transvaal, and for matters incidental thereto.**

*(English text signed by the State President.)  
(Assented to 17th June, 1963.)*

**BE IT ENACTED** by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

Construction and equipment of line of railway between Delmas and a terminal point on the farm Middelburg, No. 39, in the district of Delmas.

1. (1) The State President may, as soon after the commencement of this Act as to him may seem expedient, cause to be constructed and equipped, upon a gauge of three feet six inches, a line of railway of a length of approximately sixteen miles between Delmas and a terminal point on the farm Middelburg, No. 39, in the district of Delmas in the Province of the Transvaal, at a gross cost not exceeding three million one hundred and forty-two thousand rand.

(2) The powers by this section conferred shall include powers to construct and equip all sidings, stations, buildings and other appurtenances necessary for or incidental to the proper working of the said line of railway.

(3) The expression "construct and equip" shall include "maintain" while the line is in course of construction and equipment.

Cost of construction and equipment.

2. The cost of the construction and equipment authorized by section *one* shall be defrayed out of any loan raised by the State President under the authority of law and appropriated for that purpose by Parliament, or out of any other moneys so appropriated.

Powers incidental to construction and equipment.

3. In respect of the construction and equipment of the said line of railway, the State President shall have the powers conferred by the Railway Expropriation Act, 1955 (Act No. 37 of 1955), but subject to the obligations imposed by that Act: Provided that the width of the land taken shall not exceed one hundred Cape feet for the construction of the line, together with such additional land as may be required for the slopes, cuttings, drainage, stations, approach roads and other works and things that may be necessary for the purpose of the line.

Ratification of certain agreement relating to line of railway from Delmas to a terminal point on the farm Middelburg, No. 39.

4. The agreement concluded on the twenty-seventh day of May, 1963, between the Government of the Republic in its Railways and Harbours Administration (hereinafter called "the Administration"), and the Afrikander Proprietary Mines Limited and the General Mining and Finance Corporation Limited, a copy of which is set out in the Schedule to this Act, is hereby ratified and confirmed, and the Administration is hereby empowered to do all such things as may be necessary to give effect to the said Agreement.

Short title.

5. This Act shall be called the Second Railway Construction Act, 1963.



No. 58, 1963.]

# WET

**Om voorsiening te maak vir die aanleg en uitrusting van 'n spoorlyn tussen Delmas en 'n eindpunt op die plaas Middelburg, No. 39, in die distrik Delmas in die provinsie Transvaal, en vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.**

*(Engelse teks deur die Staatspresident geteken.)  
(Goedgekeur op 17 Junie 1963.)*

**DAAR WORD BEPAAL** deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

1. (1) Die Staatspresident kan, so spoedig na die inwerking-treding van hierdie Wet as wat hy doenlik ag, 'n spoorlyn van 'n spoorwydte van drie voet ses duim en 'n lengte van ongeveer sestien myl tussen Delmas en 'n eindpunt op die plaas Middelburg, No. 39, in die distrik Delmas in die provinsie Transvaal, laat aanlê en uitrus teen 'n bruto koste van hoogstens drie-miljoen eenhonderd twee-en-veertigduisend rand.  
 (2) Die bevoegdhede deur hierdie artikel verleen, sluit bevoegdhede in om alle sylyne, stasies, geboue en ander toebehoore wat vir die behoorlike eksploitasie van die gemelde spoorlyn nodig is of daarmee in verband staan, aan te lê en uit te rus.  
 (3) Die uitdrukking „aarlê en uitrus” omvat „in stand hou” onderwyl die lyn aangelê en uitgerus word.
2. Die deur artikel een gemagtigde koste van aanleg en uitrusting word bestry uit 'n lening deur die Staatspresident kragtens wetlike magtiging aangegaan en vir daardie doel deur die Parlement bewillig, of uit ander aldus bewilligde gelde.
3. Ten opsigte van die aanleg en uitrusting van gemelde spoorlyn het die Staatspresident die bevoegdhede verleen deur die Spoorwegonteieningswet, 1955 (Wet No. 37 van 1955), maar onderhewig aan die verpligtings deur bedoelde Wet opgelê: Met dien verstande dat die breedte van die grond wat geneem word, honderd Kaapse voet vir die aanbou van die lyn nie mag oorskry nie, met soveel bykomende grond as wat nodig is vir die hellings, deurgrawings, dreinerings, stasies, toegangspaaie en ander werke en sake wat vir die doeleindes van die lyn nodig is.
4. Die ooreenkoms aangegaan op die sewe-en-twintigste dag van Mei 1963 tussen die Regering van die Republiek in sy administrasie van Spoorweë en Hawens (hieronder „die Administrasie” genoem), en die Afrikander Proprietary Mines Limited en die General Mining and Finance Corporation Limited, waarvan 'n vertaling in die Bylae by hierdie Wet opgeneem is, word hierby bekragtiging en bevestig, en die Administrasie word hierby gemagtig om alle handelings te verrig wat nodig is om aan genoemde ooreenkoms uitvoering te gee.
5. Hierdie Wet heet die Tweede Spoorwegaanlegwet, 1963.

Aanleg en uitrusting van spoorlyn tussen Delmas en 'n eindpunt op die plaas Middelburg, No. 39, distrik Delmas.

Koste van aanleg en uitrusting.

Bevoegdhede in verband met aanleg en uitrusting.

Bekragtiging van sekere ooreenkoms met betrekking tot spoorlyn van Delmas na 'n eindpunt op die plaas Middelburg, No. 39.

Kort titel.

## Schedule.

MEMORANDUM OF AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA IN ITS RAILWAYS AND HARBOURS ADMINISTRATION, OF THE ONE PART, AND THE AFRIKANDER PROPRIETARY MINES LIMITED, AND THE GENERAL MINING AND FINANCE CORPORATION LIMITED, OF THE OTHER PART.

MEMORANDUM OF AGREEMENT made and entered into between the GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA in its RAILWAYS AND HARBOURS ADMINISTRATION (hereinafter referred to as "the Administration"), herein represented by the MINISTER OF TRANSPORT of the Republic of South Africa, of the one part, and the AFRIKANDER PROPRIETARY MINES LIMITED, and the GENERAL MINING AND FINANCE CORPORATION LIMITED, both being companies incorporated with limited liability under the Companies Act, 1926 (hereinafter referred to as "the Guarantors"), of the other part.

WHEREAS the Guarantors have petitioned the Administration to construct, equip, maintain and work an electrified line of railway of a gauge of three feet six inches from Delmas to a terminal point on the farm Middelburg, No. 39, in the Magisterial District of Delmas, Province of the Transvaal, a distance of approximately sixteen miles (hereinafter termed "the railway") for the purpose of conveying traffic to and from an area in which the Guarantors are carrying on, or are otherwise interested in, certain mining operations;

AND WHEREAS the Administration has agreed, if and when authorized by Parliament to do so, to construct, equip, maintain and work the railway, subject to the terms and conditions hereinafter set forth;

NOW, THEREFORE, the parties do hereby agree as follows:

1. Pending the approval and sanction of Parliament, which the Administration proposes to seek as soon as may be practicable after the execution of this Agreement, the obligations of the Administration under this Agreement shall be taken to be provisional only. Should the construction of the railway not be authorized by Parliament within a period of twelve months from the date hereof, this Agreement shall lapse, unless renewed by mutual consent.

2. (1) After the commencement of an Act of Parliament authorizing the construction and equipment of the railway and ratifying and confirming this Agreement, and subject to an appropriation by Parliament of funds for the purpose, the Administration shall proceed with all reasonable expedition to construct and equip the railway: Provided that the Administration shall not be liable for any delay in completing the construction and equipment of the railway owing to any cause whatever over which the Administration has no control.

(2) The Administration shall have the right, after consultation with the Guarantors, to construct or provide from time to time such additional tracks or other facilities directly connected with the railway as it may deem necessary in order to enable it efficiently to cope with any increase in traffic over the railway. To the extent to which the Administration decides that such additional tracks or other facilities are required to cope with any increase in the Guarantors' traffic, the cost thereof shall be deemed to form part of the cost of construction and equipment of the railway for the purposes of this Agreement.

3. (1) Subject to the approval of Parliament, the Administration shall provide the money necessary for the construction and equipment of the railway, estimated to amount to approximately three million one hundred and forty-two thousand rand (R3,142,000) excluding rolling stock.

(2) The route of the railway and the sites of stations and sidings shall be approximately as shown on the plan annexed hereto and signed by both parties: Provided that the Administration may, after consultation with the Guarantors, modify, for engineering exigencies only, the route of the railway and the sites of stations and sidings, subject to any limitation imposed by the statutory authority under which the railway is constructed.

4. (1) The railway shall be constructed and equipped according to the standards adopted by the Administration for other lines of similar type, and shall be constructed with S.A.R. rails of a weight of not less than ninety-six pounds per yard.

(2) For the purpose of this Agreement the cost of construction and equipment of the railway shall comprise all items of expenditure, including interest, chargeable to the railway in accordance with the Administration's usual accounting practice, but excluding any amount/s repaid by the Guarantors to the Administration in terms of clause 8 hereof, and excluding also the capital cost of locomotives, other rolling stock and any equipment used in connection with rolling stock in the working of the railway after completion.

5. (1) When the railway has been completed and has been certified by the Administration's Chief Civil Engineer as being ready for the conveyance of public traffic, it shall forthwith be opened by the Administration for the conveyance of public traffic.

(2) The fares, charges and rates for the conveyance of passengers, parcels, livestock and goods of any description, and for the services incidental thereto, shall be those fixed by the Administration from time to time and applicable generally over its railway system.

(3) Nothing contained in this Agreement shall be deemed to diminish



Bylae.

VERTALING VAN MEMORANDUM VAN OOREENKOMS  
TUSSEN DIE REGERING VAN DIE REPUBLIEK VAN  
SUID-AFRIKA IN SY ADMINISTRASIE VAN SPOOR-  
WEE EN HAWENS, VAN DIE EEN KANT, EN DIE AFRI-  
KANDER PROPRIETARY MINES LIMITED, EN DIE  
GENERAL MINING AND FINANCE CORPORATION LIMI-  
TED, VAN DIE ANDER KANT.

MEMORANDUM VAN OOREENKOMS aangegaan tussen die REGERING VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA in sy ADMINISTRASIE VAN SPOORWEE EN HAWENS (hierna „die Administrasie” genoem), hierin verteenwoordig deur die MINISTER VAN VERVOER van die Republiek van Suid-Afrika, van die een kant, en die AFRIKANDER PROPRIETARY MINES LIMITED, en die GENERAL MINING AND FINANCE CORPORATION LIMITED, albei maatskappye ingelyf met beperkte aanspreeklikheid kragtens die Maatskappyywet, 1926 (hierna „die Garante” genoem), van die ander kant.

NADEMAAL die Garante die Administrasie versoek het om ’n geëlektrifiseerde spoorlyn met ’n spoorwydte van drie voet ses duim van Delmas tot by ’n eindpunt op die plaas Middelburg No. 39 in die landdrosdistrik Delmas in die provinsie Transvaal, ’n afstand van ongeveer sestig myl (hierna „die spoorlyn” genoem), aan te lê, uit te rus, in stand te hou en te eksploiteer vir die vervoer van verkeer na en van ’n gebied waarin die Garante sekere mynbouwerkzaamhede uitvoer of waarby hulle andersins belang het;

EN NADEMAAL die Administrasie ingestem het, indien en wanneer deur die Parlement daartoe gemagtig, om die spoorlyn aan te lê, uit te rus, in stand te hou en te eksploiteer, onderworpe aan die bepalings en voorwaardes hierna uiteengesit;

DERHALWE kom die genoemde partye hierby as volg ooreen:

1. Hangende die goedkeuring en magtiging van die Parlement, wat die Administrasie voornemens is om aan te vra so spoedig doenlik nadat hierdie ooreenkoms gesluit is, word die verpligtings van die Administrasie kragtens hierdie ooreenkoms slegs as voorlopig beskou. As die aanleg van die spoorlyn nie binne ’n tydperk van twaalf maande na ondertekening hiervan deur die Parlement goedgekeur word nie, verval hierdie ooreenkoms tensy dit met wedyersydse toestemming hernuwe word.

2. (1) Na die inwerkingtreding van ’n Parlements-wet wat die aanlê en uitrus van die spoorlyn magtig en hierdie ooreenkoms bekragtig, en onderworpe daaraan dat die Parlement fondse vir die doel beskikbaar stel, moet die Administrasie met alle redelike spoed voortgaan om die spoorlyn aan te lê en uit te rus; Met dien verstande dat die Administrasie nie aanspreeklik is vir vertraging met die voltooiing van die aanleg en met die uitrus van die spoorlyn weens enige oorsaak hoegenaamd waaroor hy geen beheer het nie.

(2) Die Administrasie het die reg om, na oorlegpleging met die Garante, van tyd tot tyd sulke bykomende spoorlyne of ander geriewe wat regstreeks met die spoorlyn in verband staan, aan te lê of te voorsien as wat hy nodig ag om hom in staat te stel om enige toename in verkeer oor die spoorlyn doeltreffend die hoof te bied. Vir sover die Administrasie besluit dat sodanige bykomende spoorlyne of ander geriewe benodig word om enige toename in die Garante se verkeer die hoof te bied, word die koste daarvan geag deel uit te maak van die koste van die aanlê en uitrus van die spoorlyn vir die doeleindes van hierdie ooreenkoms.

3. (1) Onderworpe aan die goedkeuring van die Parlement verskaf die Administrasie die nodige geld vir die aanlê en uitrus van die spoorlyn waarvan die koste volgens raming ongeveer driemiljoen eenhonderd twee-en-veertigduisend rand (R3,142,000) sal bedra, met uitsondering van rollende materiaal.

(2) Die roete van die spoorlyn en die ligging van stasies en sylyne moet nagenoeg wees soos aangetoon op die bygaande plan wat deur beide partye onderteken is: Met dien verstande dat die Administrasie, na oorlegpleging met die Garante, die roete van die spoorlyn en die ligging van stasies en sylyne kan wysig slegs om aan die vereistes van ingenieurswerk te voldoen, onderworpe aan enige beperking opgelê deur die wetteregterlike magtiging waarkragtens die spoorlyn aangelê word.

4. (1) Die spoorlyn moet aangelê en uitgerus word ooreenkomstig die standaard wat deur die Administrasie vir soortgelyke lyne aanvaar is en moet gebou word met S.A.S.-spoorstawe van ’n gewig van minstens ses-en-negentig pond per jaart.

(2) Vir die doel van hierdie ooreenkoms sluit die koste van die aanlê en uitrus van die spoorlyn alle uitgaweposte in, met inbegrip van rente, wat ooreenkomstig die Administrasie se gewone rekeninggebruik teen die spoorlyn in rekening gebring word, maar uitgesonder enige bedrag/bedrae wat ingevolge klousule 8 hiervan deur die Garante aan die Administrasie terugbetaal is, en uitgesonder ook die kapitaalkoste van lokomotiewe, ander rollende materiaal en uitrusting wat in verband met rollende materiaal gebruik word in die eksploitasie van die spoorlyn nadat dit voltooi is.

5. (1) Nadat die spoorlyn voltooi is en die Administrasie se Siviele Hoofingenieur gesertifiseer het dat dit gereed is vir die vervoer van openbare verkeer, moet dit onverwyld deur die Administrasie oopgestel word vir die vervoer van openbare verkeer.

(2) Die reisgeld, koste en tariewe vir die vervoer van passasiers, pakkette, lewende hawe en alle soorte goedere en vir aanverwante dienste is dieselfde as dié wat die Administrasie van tyd tot tyd vasstel en wat in die algemeen op sy spoorweë van toepassing is.

ment shall be supplied in duplicate to the Guarantors at the office of the General Mining and Finance Corporation Limited, in Johannesburg, as soon as practicable after the close of each financial year. The accounts shall be prepared in accordance with the Administration's usual accounting practice and the annual statement shall give particulars of expenditure and revenue and shall indicate the rates of depreciation and interest charges applied on the capital cost of construction and equipment.

(2) (a) If the working results of the railway in any one year, calculated as provided for in sub-clause (1) of this clause, show a surplus, such surplus shall be retained by the Administration.

(b) If the working results of the railway in any one year show a loss, the amount of such loss shall be paid by the Guarantors to the Administration within thirty (30) days after the date on which a statement, certified by the Administration's Chief Accountant, indicating the amount for which the Guarantors are liable, shall have been furnished to the Guarantors at the office of the General Mining and Finance Corporation Limited, in Johannesburg. After settlement has been effected between the parties in respect of the final year of the said period of thirty years, the Guarantors shall be under no obligation to reimburse the Administration for losses that may thereafter be incurred in the working of the railway.

7. The depreciation charges referred to in sub-clause (1) of clause 6 shall be assessed at the normal rates applicable to the Administration's assets.

8. (1) The Guarantors hereby agree to repay to the Administration on demand, or within such period as the Administration may in its discretion determine after consultation with the Guarantors, but subject to the final proviso to sub-clause (3) hereof, the total amount of—

(a) any compensation which the Administration may have paid to any third party or parties whose rights to minerals of whatever nature have been injuriously affected as a result of the construction of the railway, in that, by reason of the operation of the Mining Laws, the mining of such minerals under or in the vicinity of the railway is prohibited or restricted; and

(b) any legal costs incurred by the Administration in settling or contesting any claim for compensation preferred against it by any such third party:

Provided that nothing in this sub-clause contained shall be deemed to impose on the Guarantors any obligation with respect to any minerals, or the injurious affection of any rights to minerals, underlying any land traversed by the railway of which the Administration is the owner at the date of this Agreement.

(2) In the absence of such an agreement as is contemplated in sub-clause (3) hereof, the Administration shall forthwith take all reasonable and proper steps to settle, on the most advantageous terms, any claims for compensation preferred against it by third parties as aforesaid, and shall consult the Guarantors before arriving at a final settlement with any such claimant: Provided that if any such claim cannot be settled out of court on terms which in the opinion of the Guarantors are fair and reasonable, the Administration shall, at the risk and expense of the Guarantors, contest any legal proceedings which the claimant may bring against it for the determination of the amount of the compensation payable.

(3) With the consent of the Guarantors, the Administration may enter into an agreement with any such claimant whereby the payment of compensation to the claimant in respect of the injurious affection of his rights to minerals is postponed to some future date so as to permit of the amount of the compensation to which the claimant is entitled, being determined more readily and accurately. When the said date arrives, the Administration shall, with due regard to the terms of such agreement and in consultation with the Guarantors, proceed to negotiate for the settlement of any such claim on the most advantageous terms, subject however to the proviso to sub-clause (2) of this clause, which shall be deemed also to form part of this sub-clause, and provided further that the Guarantors shall not be liable to repay to the Administration any amount which the Administration may pay to any such claimant whose claim for compensation is presented to the Administration for payment pursuant to any such agreement as aforesaid, after the lapse of a period of fifty years from the date of the opening of the railway for public traffic.

(4) It is hereby agreed that if, as a result of the construction of the railway, any rights to minerals of whatever nature vested in the Guarantors or either of them (whether such rights were acquired before or after the date of this Agreement) are injuriously affected in that, by reason of the operation of the Mining Laws, the mining of such minerals under or in the vicinity of the railway is prohibited or restricted, the Guarantors shall and hereby do unconditionally release the Administration from any and all liability to compensate them or either of them, their successors or assigns, in respect of the injurious affection, as aforesaid, of such rights to minerals.

9. The Guarantors agree that, if at a future date after thirty years but within fifty years of the date of opening the railway for public traffic, the traffic falls off to such an extent that the total volume of traffic carried over the railway is, in the opinion of the Administration after consultation with the Guarantors, insufficient to justify the operation of the railway, the Administration shall, unless the Guarantors are prepared to enter into a fresh agreement with the Administration guaranteeing to meet any future losses incurred in working the railway, have



die Garante by die kantoor van die General Mining and Finance Corporation Limited in Johannesburg verstrek word. Die rekening moet opgestel word ooreenkomstig die Administrasie se gewone rekeninggebruik, en die jaarstaat moet besonderhede verstrek van uitgawe en inkomste en moet die waardeverminderingstarief asook die rentekoste aantoon wat op die kapitaalkoste van die aanlê en uitrus toegepas word.

(2) (a) Indien die bedryfsresultate van die spoorlyn vir enige boekjaar, bereken soos bepaal in sub-klausule (1) van hierdie klousule, 'n surplus toon, word sodanige surplus deur die Administrasie behou.

(b) Indien die bedryfsresultate van die spoorlyn vir enige boekjaar 'n verlies toon, word die bedrag van sodanige verlies deur die Garante aan die Administrasie betaal binne dertig (30) dae na die datum waarop 'n staat wat deur die Administrasie se Hoofrekenmeester gesertifiseer is en waarin die bedrag aangetoon word waarvoor die Garante aanspreeklik is, aan die Garante by die kantoor van die General Mining and Finance Corporation Limited in Johannesburg verstrek is. Na afrekening tussen die partye ten opsigte van die laaste jaar van die gemelde tydperk van dertig jaar rus daar geen verdere verpligting op die Garante om die Administrasie te vergoed vir verliese wat daarna met die eksploitasie van die spoorlyn gely word nie.

7. Die waardeverminderingskoste genoem in sub-klausule (1) van klousule 6 moet bereken word teen die gewone skaal wat op die Administrasie se bates van toepassing is.

8. (1) Die Garante stem in om op aanvraag, of binne sodanige tydperk as wat die Administrasie na oorlegpleging met die Garante na goeddunke mag bepaal, maar onderworpe aan die laaste voorbehoud by sub-klausule (3) hiervan, die totale bedrag van die ondervermelde koste aan die Administrasie terug te betaal—

(a) enige vergoeding wat die Administrasie mag betaal het aan 'n derde party of partye wie se regte op minerale van watter aard ook al nadelig getref is as gevolg van die aanleg van die spoorlyn deurdat die ontginning van sodanige minerale onder of in die nabyheid van die spoorlyn ten gevolge van die toepassing van die mynwette verbied of beperk is; en

(b) enige regskoste wat die Administrasie aangegaan het met die skikking of bestryding van enige eis om vergoeding wat deur so 'n derde party teen hom ingestel is:

Met dien verstande dat die bepalinge van hierdie sub-klausule nie geag word die Garante enige verpligting op te lê met betrekking tot enige minerale, of die nadelige aantasting van enige regte op minerale, onder enige grond waarvoor die spoorlyn loop en waarvan die Administrasie op die datum van hierdie ooreenkoms die eienaar is nie.

(2) By ontstentenis van 'n ooreenkoms soos in sub-klausule (3) hiervan beoog, moet die Administrasie onverwyld alle redelike en gepaste stappe doen om alle eise om vergoeding wat deur derde partye soos voormeld teen hom ingedien is, op die voordeligste voorwaardes te skik, en moet hy die Garante raadpleeg alvorens 'n finale skikking met so 'n eiser aan te gaan: Met dien verstande dat, indien sodanige eis nie buite die hof geskik kan word op voorwaardes wat, na die mening van die Garante, billik en redelik is nie, die Administrasie op risiko en koste van die Garante enige regsdinging sal bestry wat die eiser teen die Administrasie mag instel om die bedrag van die verskuldigde vergoeding te bepaal.

(3) Met die toestemming van die Garante kan die Administrasie met enige sodanige eiser 'n ooreenkoms aangaan waarvolgens die betaling van vergoeding aan die eiser ten opsigte van die nadelige aantasting van sy regte op minerale tot 'n later datum uitgestel word sodat die bedrag van die vergoeding waarop die eiser geregtig is, geredeliker en noukeuriger bepaal kan word. Wanneer die vasgestelde datum aanbreek, sal die Administrasie, met behoorlike inagneming van die voorwaardes van sodanige ooreenkoms en in oorleg met die Garante, onderhandelings aanknoop om enige sodanige eis op die voordeligste voorwaardes te skik, onderworpe egter aan die voorbehoud by sub-klausule (2) van hierdie klousule, wat geag word ook deel uit te maak van hierdie sub-klausule, en met dien verstande voorts dat die Garante nie verplig sal wees nie om enige bedrag aan die Administrasie terug te betaal wat laasgenoemde mag betaal aan sodanige eiser wie se eis om vergoeding aan die Administrasie voorgelê word vir betaling ingevolge so 'n ooreenkoms soos voormeld, na verloop van 'n tydperk van vyftig jaar van die datum waarop die spoorlyn vir openbare verkeer oopgestel is.

(4) Daar word hierby ooreengekom dat indien enige regte op minerale van watter aard ook al, wat by die Garante of enigeen van hulle berus (hetsy sodanige regte voor of na die datum van hierdie ooreenkoms verkry is) as gevolg van die aanleg van die spoorlyn nadelig aangetas word deurdat die ontginning van sodanige minerale onder of in die nabyheid van die spoorlyn ten gevolge van die toepassing van die mynwette verbied of beperk word, die Garante die Administrasie hierby onvoorwaardelik onthef van alle aanspreeklikheid om hulle of enigeen van hulle, hulle opvolgers of regsverkrygendes, te vergoed vir die nadelige aantasting soos voormeld, van sodanige regte op minerale.

9. Die Garante stem in dat indien die verkeer te eniger tyd na dertig jaar maar binne vyftig jaar na die datum waarop die spoorlyn vir openbare verkeer oopgestel is, in so 'n mate afneem dat dit volgens die mening van die Administrasie en na oorlegpleging met die Garante, onvoldoende is om die eksploitasie van die spoorlyn te regverdig, die Administrasie die reg het om die hele spoorlyn of 'n gedeelte daarvan op te breek, tensy die Garante bereid is om 'n nuwe ooreenkoms met die Administrasie aan te gaan waarvolgens hulle onderneem om in te staan vir enige toekomstige verliese wat met die eksploitasie van die spoorlyn gely mag word; en indien die spoorlyn aldus opgebreek word, het die Administrasie die reg om 'n bedrag op die Garante te verhaal wat gelukte aan met die totale

deemed in terms of clause 2 (2), to form part of such cost), from the date of the opening of the railway to such aforementioned future date; and

- (b) the total residual value, determined in accordance with the Administration's usual accounting practice, of such assets or items of material or equipment (included or deemed to be included in the cost of construction and equipment of the railway for the purposes of this Agreement), as the Administration may decide to retain. Any of the aforementioned assets, material and equipment not so retained by the Administration shall become the property of the Guarantors, subject to any conditions of title under which the assets are held by the Administration.

10. If the whole or any portion of the railway is uplifted by the Administration in terms of clause 9, the cost incurred shall be borne by the Guarantors: Provided that, to the extent to which the cost of uplifting the railway or any such portion thereof is increased by reason of the existence of any works or other assets the cost of which was not deemed, in terms of clause 2 (2), to have formed part of the cost of construction and equipment of the railway for the purposes of this Agreement, such increased cost of uplifting shall not be recoverable from the Guarantors.

11. There shall be no restriction on the running powers of the Administration in respect of any class of traffic whatever over the railway, and the Administration may construct any line or lines of railway, and consent to the construction of private sidings, in continuation of or as a branch from the railway: Provided that before constructing any such line/s of railway or consenting to the construction of any such private siding, the Administration shall consult the Guarantors and shall take into consideration any representations that the Guarantors may make with respect thereto.

12. The obligations and liabilities of the Guarantors under this Agreement shall be joint and several, the one paying the other to be absolved.

SIGNED for and on behalf of the Government of the Republic of South Africa in its Railways and Harbours Administration at Cape Town on this the 27th day of May, 1963.

*As Witnesses:*

1. (Sgd.) L. M. ENGELBRECHT.

2. (Sgd.) J. H. VILJOEN.

(Sgd.) B. J. SCHOEMAN,  
Minister of Transport.

SIGNED for and on behalf of the GENERAL MINING AND FINANCE CORPORATION LIMITED, at Johannesburg on this the 24th day of May, 1963, under the authority of a resolution of the Board of Directors of the Company dated the 24th day of May, 1963.

*As Witnesses:*

1. (Sgd.) C. T. TILBURN.

2. (Sgd.) J. W. BURLAND.

(Sgd.) C. S. McLEAN,  
Chairman.

SIGNED for and on behalf of the AFRIKANDER PROPRIETARY MINES LIMITED, at Johannesburg on this the 22nd day of May, 1963, under the authority of a resolution of the Board of Directors of the Company dated the 22nd day of May, 1963.

*As Witnesses:*

1. (Sgd.) C. W. ROPER.

2. (Sgd.) J. R. DE BRUYN.

(Sgd.) G. V. RICHDALE,  
Chairman.



bedrag wat ingevolge klousule 2 (2) geag word deel van sodanige koste uit te maak) vanaf die datum van die oopstelling van die spoorlyn tot sodanige voormelde toekomstige datum; en

- (b) die totale restantwaarde, vasgestel ooreenkomstig die Administrasie se gewone rekeninggebruik, van sodanige bates, materiaal of uitrusting (wat vir die doeleindes van hierdie ooreenkoms ingesluit is of geag word ingesluit te wees in die koste om die spoorlyn aan te lê en uit te rus) wat die Administrasie mag besluit om te behou. Die bates, materiaal en uitrusting wat nie aldus deur die Administrasie behou word nie, word die eiendom van die Garante onderworpe aan alle besitvoorwaardes waarkragtens die Administrasie die bates besit.

10. As die hele spoorlyn of 'n gedeelte daarvan deur die Administrasie ingevolge klousule 9 opgebreek word, dra die Garante die koste wat beloop word: Met dien verstande dat vir sover die opbrekkoste van die spoorlyn of 'n gedeelte daarvan verhoog word deur die aanwesigheid van werke of ander bates waarvan die koste, vir die doeleindes van hierdie ooreenkoms, nie ingevolge klousule 2 (2) geag is deel uit te maak van die koste om die spoorlyn aan te lê en uit te rus nie, sodanige verhoogde opbrekkoste nie op die Garante verhaalbaar is nie.

11. Daar rus geen beperking op die Administrasie se bedryfsbevoegdheid ten opsigte van enige soort verkeer hoegenaamd oor die spoorlyn nie, en die Administrasie kan enige spoorlyn(e) aanlê en toestemming verleen vir die aanlê van private sylyne as 'n verlenging of vertakking van die spoorlyn: Met dien verstande dat alvorens sodanige spoorlyn(e) aan te lê of toestemming vir die aanlê van sodanige private sylyne te verleen, die Administrasie die Garante moet raadpleeg en alle vertoë in aanmerking moet neem wat die Garante in verband daarmee mag indien.

12. Die Garante is gesamentlik en afsonderlik gebind om hulle verpligtings ingevolge hierdie ooreenkoms na te kom. Presteer die een, word die ander bevry.

GETEKEN namens en ten behoeve van die Regering van die Republiek van Suid-Afrika in sy Administrasie van Spoorweë en Hawens in Kaapstad op die 27ste dag van Mei 1963.

Getuies:

1. (Get.) L. M. ENGELBRECHT.

(Get.) B. J. SCHOEMAN,  
Minister van Vervoer.

2. (Get.) J. H. VILJOEN.

GETEKEN namens en ten behoeve van die GENERAL MINING AND FINANCE CORPORATION LIMITED in Johannesburg op die 24ste dag van Mei 1963, kragtens 'n besluit van die Direksie van die Maatskappy gedateer die 24ste dag van Mei 1963.

Getuies:

1. (Get.) C. T. TILBURN.

(Get.) C. S. McLEAN,  
Voorsitter.

2. (Get.) J. W. BURLAND.

GETEKEN namens en ten behoeve van die AFRIKANDER PROPRIETARY MINES LIMITED in Johannesburg op die 22ste dag van Mei 1963 kragtens 'n besluit van die Direksie van die Maatskappy gedateer die 22ste dag van Mei 1963.

Getuies:

1. (Get.) C. W. ROPER.

(Get.) G. V. RICHDALE,  
Voorsitter.

2. (Get.) J. R. DE BRUYN.

No. 59, 1963.]

# ACT

To apply a further sum not exceeding three million three hundred and thirty thousand rand from the Railway and Harbour Fund for the services of the railways and harbours for the year ending the thirty-first day of March, 1964.

*(Afrikaans text signed by the State President.)*

*(Assented to 17th June, 1963.)*

**BE IT ENACTED** by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

Railway and  
Harbour Fund  
charged with  
R3,330,000.

1. The Railway and Harbour Fund is hereby charged with such sums of money as may be required for the capital and betterment services of the railways and harbours of the Republic for the year ending the thirty-first day of March, 1964, not exceeding in the whole the sum of three million three hundred and thirty thousand rand over and above the sums provided by the Railways and Harbours Appropriation Act, 1963 (Act No. 28 of 1963).

How moneys to  
be applied.

2. The moneys appropriated by this Act shall be applied to the purposes set forth in the First Schedule to this Act and more particularly specified in the Estimates of Additional Expenditure [R.P. 44—1963] for the said year as approved by Parliament.

Minister may  
authorize  
variations.

3. (1) With the approval of the Minister of Transport a saving on any of the heads set out in column 1 of the First Schedule to this Act may be made available for any excess of expenditure on any other head appearing in column 1 of the Second Schedule to the Railways and Harbours Appropriation Act, 1963 (Act No. 28 of 1963).

(2) No excess shall be incurred on the sum appearing in column 2 of the First Schedule to this Act, and savings thereon shall not be available for any purpose other than that for which the money is hereby appropriated as indicated in that Schedule.

Lines under  
construction.

4. In the case of the service falling under Head No. 1 of the First Schedule to this Act the total expenditure on any line under construction shall not exceed the amount prescribed by law as the maximum amount which may be expended thereon.

Sources from  
which moneys  
appropriated  
will be provided.

5. The moneys appropriated by this Act shall be provided from the sources set out in the Second Schedule to this Act.

Short title.

6. This Act shall be called the Railways and Harbours Second Additional Appropriation Act, 1963.



No. 59, 1963.]

# WET

Tot aanwending van 'n verdere som van hoogstens driemiljoen driehonderd-en-dertigduisend rand uit die Spoorweg- en Hawefonds vir die dienste van die spoorweë en hawens vir die jaar wat op die een-en-dertigste dag van Maart 1964 eindig.

(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)  
(Goedgekeur op 17 Junie 1963.)

**D**AAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

1. Die Spoorweg- en Hawefonds word hierby belas met sodanige somme geld as wat nodig is vir die kapitaal- en verbeteringsdienste van die spoorweë en hawens van die Republiek gedurende die jaar wat op die een-en-dertigste dag van Maart 1964 eindig, maar gesamentlik ten bedrae van hoogstens driemiljoen driehonderd-en-dertigduisend rand bo en behalwe die bedrae waarvoor voorsiening gemaak is deur die Spoorweg- en Hawebegrotingswet, 1963 (Wet No. 28 van 1963).

Spoorweg- en  
Hawefonds belas  
met R3,330,000.

2. Die gelde deur hierdie Wet beskikbaar gestel, moet aangewend word vir die doeleindes vermeld in die Eerste Bylae by hierdie Wet en nader omskrywe in die Begroting van Addisionele Uitgawe [R.P. 44—1963] vir die genoemde jaar soos deur die Parlement goedgekeur.

Hoe die gelde  
bestee moet word.

3. (1) Met die goedkeuring van die Minister van Vervoer kan 'n besparing op die een of ander van die hoofde aangetoon in kolom 1 van die Eerste Bylae by hierdie Wet aangewend word ter dekking van meerdere uitgawe onder 'n ander hoof wat voorkom in kolom 1 van die Tweede Bylae by die Spoorweg- en Hawebegrotingswet, 1963 (Wet No. 28 van 1963).

Minister kan af-  
wykings magtig.

(2) Geen bedrag wat in kolom 2 van die Eerste Bylae by hierdie Wet voorkom, mag oorskry word nie, en besparings daarop mag vir geen ander doel aangewend word nie as dié waarvoor die geld hierby beskikbaar gestel word, soos in daardie Bylae aangetoon.

4. By die diens vermeld onder hoof No. 1 van die Eerste Bylae by hierdie Wet mag die gesamentlike uitgawe vir 'n lyn wat in aanbou is, nie meer bedra nie as die bedrag wat deur 'n wet vasgestel is as die maksimum-bedrag wat daaraan bestee mag word.

Lyne in aanbou.

5. Die gelde wat deur hierdie Wet beskikbaar gestel word, moet uit dié in die Tweede Bylae by hierdie Wet vermelde bronne verskaf word.

Bronne waaruit  
beskikbaargestelde  
gelde verskaf sal  
word.

6. Hierdie Wet heet die Tweede Addisionele Spoorweg- en Kort titel. Hawebegrotingswet, 1963.

**First Schedule.****CAPITAL AND BETTERMENT SERVICES.**

| Head No. | Head.                                                                                         | Column 1.  | Column 2.   |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-------------|
| 1        | Construction of Railways .. .. .                                                              | R —        | R 2,260,000 |
| 2        | New Works on Open Lines:<br>Loan Funds, Betterment Fund,<br>Capital Credits and Recoveries .. | 1,070,000  | —           |
|          | Total                                                                                         | R3,330,000 |             |

**Second Schedule.**

Sources from which the additional funds for capital and betterment services will be provided:

|                                                                                                               |                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
|                                                                                                               | R                |
| 1. Betterment Fund .. .. .                                                                                    | 277,100          |
| 2. Saving on provision made by the Second Schedule to Act No. 28 of 1963: Head No. 2: New Works on Open Lines | 3,052,900        |
|                                                                                                               | <u>3,330,000</u> |



**Eerste Bylae.**

**KAPITAAL- EN VERBETERINGSDIENSTE.**

| Hoof No. | Hoof.                                                                                                        | Kolom 1.   | Kolom 2.    |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-------------|
| 1        | Aanleg van spoorweë .. .. .                                                                                  | R —        | R 2,260,000 |
| 2        | Nuwe werke aan oopgestelde lyne:<br>Leningsfondse, verbeteringsfonds,<br>kapitaalkrediete en invorderings .. | 1,070,000  | —           |
|          | Totaal                                                                                                       | R3,330,000 |             |

**Tweede Bylae.**

Bronne waaruit die addisionele fondse vir kapitaal- en verbeteringsdienste verskaf sal word:

|                                                                                                                                            |                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| 1. Verbeteringsfonds .. .. .                                                                                                               | R 277,100        |
| 2. Besparing op beskikbaarstelling in die Tweede Bylae by<br>Wet No. 28 van 1963: Hoof No. 2: Nuwe werke aan oop-<br>gestelde lyne .. .. . | 3,052,900        |
|                                                                                                                                            | <u>3,330,000</u> |

1911

| Month | Year | Amount |
|-------|------|--------|
| Jan   | 1911 | 100.00 |
| Feb   | 1911 | 100.00 |
| Mar   | 1911 | 100.00 |
| Apr   | 1911 | 100.00 |
| May   | 1911 | 100.00 |
| Jun   | 1911 | 100.00 |
| Jul   | 1911 | 100.00 |
| Aug   | 1911 | 100.00 |
| Sep   | 1911 | 100.00 |
| Oct   | 1911 | 100.00 |
| Nov   | 1911 | 100.00 |
| Dec   | 1911 | 100.00 |

1912

| Month | Year | Amount |
|-------|------|--------|
| Jan   | 1912 | 100.00 |
| Feb   | 1912 | 100.00 |
| Mar   | 1912 | 100.00 |
| Apr   | 1912 | 100.00 |
| May   | 1912 | 100.00 |
| Jun   | 1912 | 100.00 |
| Jul   | 1912 | 100.00 |
| Aug   | 1912 | 100.00 |
| Sep   | 1912 | 100.00 |
| Oct   | 1912 | 100.00 |
| Nov   | 1912 | 100.00 |
| Dec   | 1912 | 100.00 |